

IBIS ROOFTOP AIRCONDITIONER OWNER'S MANUAL

- Installation Instructions
- Commissioning of IBIS after installation
- Possible faults and remedy
- Specifications
- Warranty Conditions

- Notice d'installation
- Mise en service d'IBIS après l'installation
- Défauts éventuels et solutions
- Spécifications
- Conditions de garantie

- Einbauanleitung
- Inbetriebnahme des IBIS nach dem Einbau
- Mögliche Probleme und ihre Behebung
- Spezifikationen
- Garantiebedingungen

- Instrucciones de Instalación
- Puesta en Marcha del IBIS después de su instalación
- Posibles fallos y soluciones
- Especificaciones
- Condiciones de la Garantía

WARRANTY OF REFRIGERATED AIRCONDITIONING

Warranty within Australia

We undertake by this warranty to rectify, free of charge, at our nearest authorised service agent, any fault due to faulty workmanship or replacement of any faulty components within 12 months **from the date of the first retail purchase thereof.** This undertaking is conditional upon the appliance being installed and operated in accordance with our instructions, and does not apply to consumable components such as filters, or to adjustments necessary due to misuse of airconditioner. Normal user maintenance, setting of controls and transit damage are also excluded. No other person, firm or corporation is authorised by us to offer or give on our behalf any other or greater warranty than that given by us under this warranty. The benefits conferred by this warranty are in favour of the original retail purchaser and any other person deriving title to the goods through or under such person and are intended to be separate from the additional to all other rights and remedies which they may have in law in respect of the goods.

1. In the event that warranty service is required, the purchaser **must** contact Aircommand Australia for service approval.
   Contact information: phone 08 8445 2877, fax 08 8243 0628, or email sales@aircommand.com.au
2. Warranty repairs will only to be carried out by the **manufacturer's authorised service repairer.**
3. It is the purchaser's responsibility to **deliver** unit to the manufacturer's nearest authorised Service Centre.
   The manufacturer will not bear any costs involved in Service Agent's travelling expenses or delivery charges.

Warranty outside Australia

1. Aircommand products are covered by 12 months warranty from date of first retail purchase.
2. For warranty enquiries outside Australia, please contact your national supplier .

** The warranty card must be completed and returned to the manufacturer for registration, or to the distributor in country of purchase. Online warranty registration is available at www.aircommand.com.au/registration.html*

GARANTIE DE CLIMATISATION RÉFRIGÉRÉE

Garantie pour l'Australie

Nous nous engageons par cette garantie à faire rectifier gratuitement par notre agent de service tout défaut résultant d'un défaut de fabrication ou de remplacer tout composant défectueux dans les 12 mois suivant la date du premier achat de l'appareil au détail. Cet engagement est conditionnel à l'installation et à l'exploitation de l'appareil conformément à nos instructions, et ne s'applique pas aux composants consommables tels que les filtres, ou à un réglage attribuable à la mauvaise utilisation du climatiseur. L'entretien, les réglages des commandes et les dommages en transit sont également exclus. Aucune autre personne, firme ou entreprise n'est autorisée par nous à offrir ou à donner en notre nom toute autre garantie ou une garantie supérieure à celle donnée par nous en vertu de cette garantie. Les avantages conférés par cette garantie reviennent à l'acquéreur au détail original ou à toute autre personne qui deviendra propriétaire de l'appareil par le biais de cette personne ou avec son autorisation et sont censés être supplémentaires à tous les autres droits et recours dont il pourra disposer légalement en ce qui concerne l'appareil.

1. Au cas où un service de garantie serait nécessaire, l'acquéreur doit contacter Aircommand Australia pour obtenir une autorisation de service.
   Cordonnées: téléphone 08 8445 2877, fax 08 8243 0628, ou email sales@aircommand.com.au
2. Les réparations sous garantie seront effectuées exclusivement par le **réparateur autorisé du fabricant.**
3. La responsabilité incombe à l'acquéreur de livrer l'appareil au Centre de service autorisé le plus proche du fabricant.
   Le fabricant ne subira pas les frais de déplacement ou de livraison de l'agent de service.

Garantie en dehors de l'Australie

1. Les produits Aircommand sont couverts par une garantie de 12 mois à compter de la date du premier achat au détail.
2. Pour toute demande de renseignements en dehors de l'Australie, veuillez contacter votre fournisseur national.

** La carte de garantie doit être remplie et renvoyée au fabricant pour être enregistrée, ou au distributeur dans le pays de l'achat. Un enregistrement de garantie en ligne est disponible sur www.aircommand.com.au/registration.html*

GARANTIE FÜR KLIMAGERÄT MIT KÜHLFUNKTION

Garantie innerhalb Australiens

Wir verpflichten uns mit dieser Garantie, innerhalb von 12 Monaten **ab Datum des ersten Einzelhandelskaufs**, über unseren nächsten Vertragshändler jeden durch fehlerhafte Verarbeitung entstandenen Defekt kostenlos zu beheben oder alle defekten Teile kostenlos auszutauschen. Diese Verpflichtung gilt unter dem Vorbehalt, dass das Gerät im Einklang mit unseren Anleitungen installiert und betrieben wird, und gilt nicht für Verschleißteile wie z.B. Filter oder für Korrekturarbeiten, die durch den Missbrauch des Klimageräts bedingt sind. Normale Wartung durch den Benutzer, die Einstellung der Bedienelemente und Transportschäden sind ebenfalls ausgeschlossen. Wir haben keine anderen Personen, Firmen oder Unternehmen bevollmächtigt, in unserem Namen irgendeine andere oder weiter reichende Garantie anzubieten oder zu geben als die von uns im Rahmen dieser Garantie erteilte. Die mittels dieser Garantie gewährten Leistungen gelten zu Gunsten des ursprünglichen Einzelhandelskäufers oder jeder anderen Person, die ihren Anspruch auf die Waren durch oder von dieser Person ableitet, und sind dazu gedacht, getrennt von allen zusätzlichen Rechten und Behelfen zu gelten, die ihnen kraft Gesetzes hinsichtlich dieser Waren zustehen..

1. Für den Fall, dass eine Garantieleistung erforderlich wird, muss sich der Käufer mit Aircommand Australia zur Genehmigung der Leistung in Verbindung setzen. Kontaktinfo: Tel. 08 8445 2877, Fax: 08 8243 0628 oder E-Mail: sales@aircommand.com.au
2. Unter die Garantie fallende Reparaturen werden nur durch den **Vertragsreparaturdienst des Herstellers** ausgeführt.
3. Die **Lieferung** des Geräts an das nächstliegende Service Centre des Herstellers ist Aufgabe des Käufers.
   Der Hersteller deckt keine der durch die Anfahrtskosten des Vertragsdienstes oder Lieferkosten entstandenen Ausgaben.

Garantie außerhalb Australiens

1. Für die Produkte von Aircommand gilt eine 12-monatige Garantie ab Datum des ersten Einzelhandelskaufs.
2. Für Garantieanfragen außerhalb Australiens wenden Sie sich bitte an Ihren inländischen Händler.

** Die Garantiekarte ist auszufüllen und dem Hersteller, bzw. dem Vertriebshändler im Einkaufsland, zur Registrierung zuzuschicken. Die Garantie kann online unter der folgenden Adresse registriert werden: www.aircommand.com.au/registration.html*

GARANTÍA DEL ACONDICIONADOR DE AIRE REFRIGERADO

Garantía en Australia

Nos comprometemos por medio de esta garantía a rectificar, sin cargo, en nuestra agencia de servicio autorizado, cualquier fallo causado por un componente defectuoso dentro de los 12 meses contados **a partir de la primera fecha de compra**. Este compromiso es condicional a que el aparato haya sido instalado y operado de acuerdo con nuestras instrucciones y no cubre componentes de consumo tales como filtros, o cualquier ajuste necesario debido al uso incorrecto del acondicionador de aire. Se excluyen también las tareas de mantenimiento normales, el ajuste de los controles y cualquier daño ocurrido durante su transporte. Ninguna otra persona, firma o corporación está autorizada a ofrecer o dar en nuestro nombre una garantía más extensa o diferente a la otorgada por esta garantía. Los beneficios conferidos por esta garantía son a favor del comprador original y cualquier otra persona que tenga derecho al título de la mercadería a través o bajo dicha persona y está separada de otros derechos adicionales o soluciones a las que puedan tener derecho, según la ley, respecto a las mercaderías.

1. En el caso que se necesite hacer uso del servicio de garantía, el comprador **debe** ponerse en contacto con Aircommand Australia para la aprobación del servicio. Información de contacto: Teléfono: 08 8445 2877, Fax 08 8243 0628 o Email sales@aircommand.com.au
2. Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser llevadas a cabo por el **servicio de reparaciones autorizado por el fabricante.**
3.. **La entrega** de la unidad al Centro de Servicio más cercano autorizado por el fabricante es responsabilidad del comprador
   El fabricante no se hará responsable de ninguno de los costes involucrados por gastos de viaje o cargos de entrega por parte del agente proveedor del servicio

Garantía fuera de Australia

1. Los productos de Aircommand están cubiertos por 12 meses de garantía a partir de la primera fecha de compra.
2. Por cualquier información respecto a la garantía fuera de Australia, sírvase ponerse en contacto con su proveedor nacional.

** Esta tarjeta de garantía debe ser completada y enviada al fabricante para su debida registración o alternativamente al distribuidor en el país de compra. La registración de la garantía puede hacerse también online en: www.aircommand.com.au/registration.html*

CUSTOMER'S COPY

Purchaser's Name ....

Address ....

.... P/Code .... Phone .... Email ....

Purchase Date .... Installed on ....

Model .... Serial Number ....

Purchased From ....

Address ....

.... P/Code .... Phone .... Email ....

COPIE DU CLIENT

Nom de l'acquéreur ....

Adresse ....

.... Code postal .... Téléphone .... Email ....

Date de l'achat .... Installé le ....

Modèle .... Numéro de série ....

Acheté chez ....

Adresse ....

.... Code postal .... Téléphone .... Email ....

KOPIE FÜR DEN KÄUFER

Name des Käufers ....

Anschrift ....

.... PLZ .... Telefon .... Email ....

Kaufdatum .... Einbaudatum ....

Modell .... Seriennummer ....

Gekauft bei ....

Anschrift ....

.... PLZ .... Telefon .... Email ....

COPIA PARA EL CLIENTE

Nombre del Comprador ....

Dirección ....

.... Código Postal .... Teléfono .... Email ....

Fecha de compra .... Fecha de instalación ....

Modelo .... Número de Serie ....

Comprado en ....

Dirección ....

.... Código Postal .... Teléfono .... Email ....

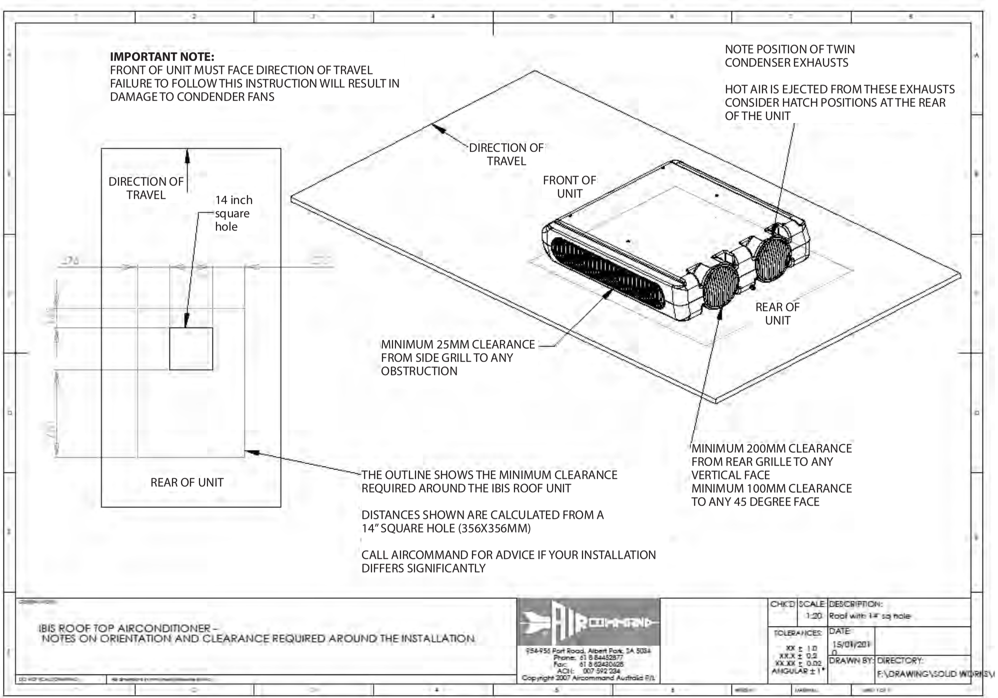
Installation Instructions - Ibis Rooftop Reverse Cycle Air conditioner

1. Consider Installation position

Before you begin, mark out the position of the unit considering the following important requirements for positioning unit on rooftop.
The air conditioner should be situated as centrally as possible on the van, to give even air distribution within the air-conditioned space.
Avoid an installation position where a bulkhead, cupboard or return could interfere with the discharge air flow from the inside plenum.
The outside unit needs to conform to the figure below

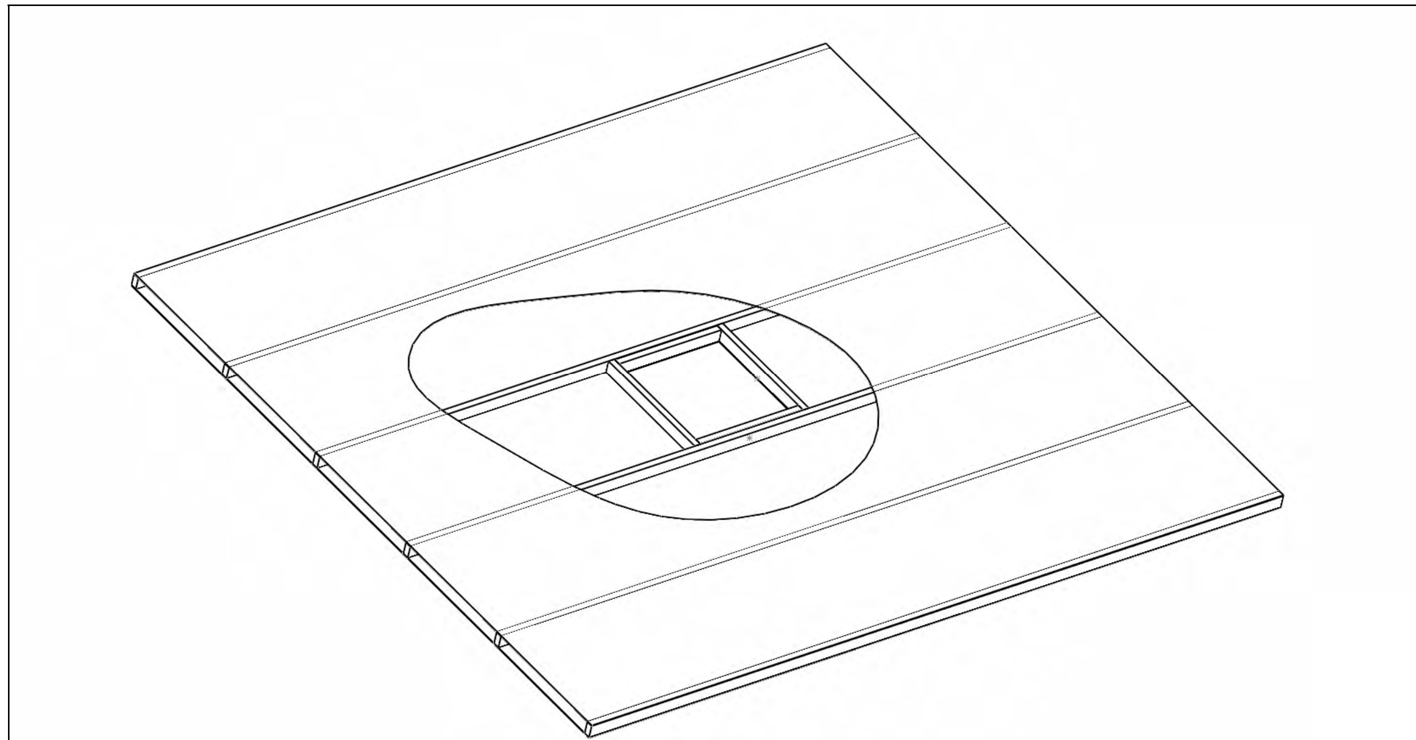
It is important that the unit is never more than 5° from the horizontal and the rear of the unit should never be higher than the front.

If your installation is likely to exceed these limits contact Aircommand for specialist advice

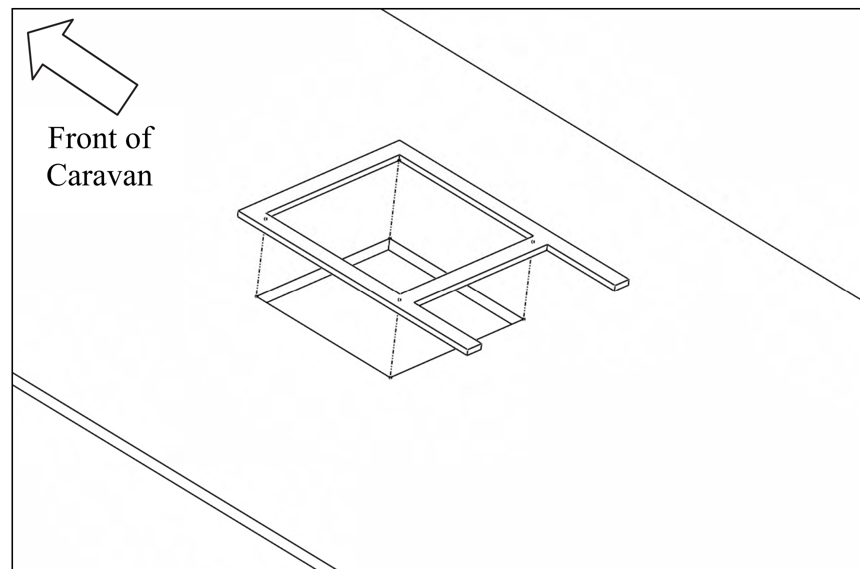


1. Roof strength

- The roof members **MUST** be strong enough to support the weight of the airconditioner (up to 50kg) without any roof deflection that will cause ‘pooling’ of water around the unit.
- If in any doubt as to the strength of the roof then consider the use of an external ‘H” frame. Contact Aircommand for further details.
- The square hole on the roof (356x356mm, 14”x14”) **MUST** be boxed up with minimum 20mm square timber to provide a structure that is strong enough to withstand the compression of the installation bolts.
- Longitudinals **MUST** be fixed securely to the transverse roof members to transfer load

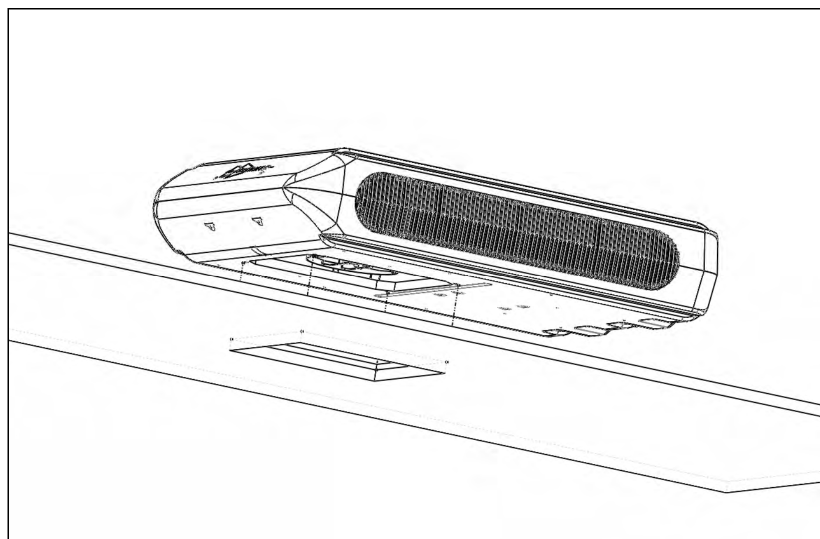


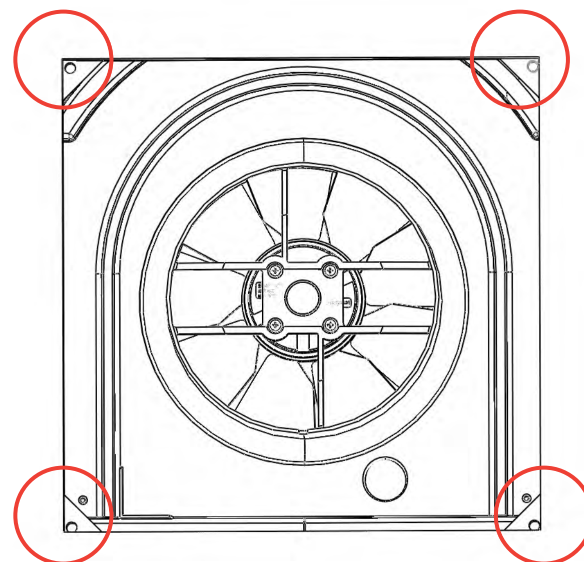
2. **Install self adhesive gasket**
   1. The roof area must be clean and dry and free from grease or oil
   2. Remove paper backing from the roof sealing gasket and position over square hole as shown
   3. Gasket must be applied with the self adhesive side down. Note orientation of gasket to direction of travel.
   4. Press gasket down firmly to ensure good adhesion
   5. Run a bead of silicone between the roof and the gasket around the entire perimeter of the gasket



2. Position IBIS roof top air conditioner over the gasket

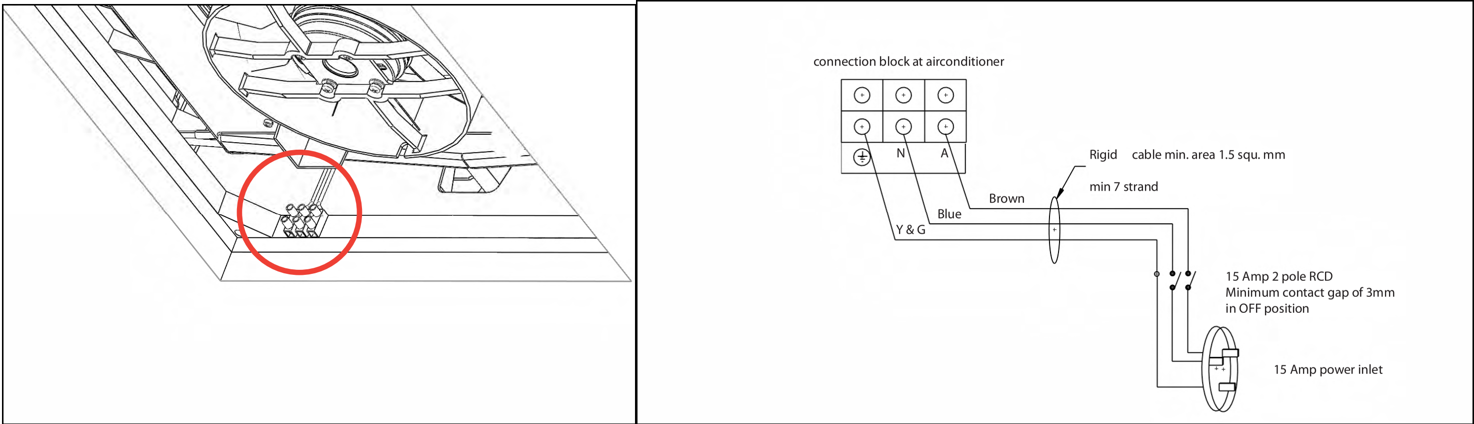
1. Position the unit on the gasket so that the corners of square hole in the caravan roof line up with the corners of the square hole under the air conditioning unit.
2. Four M8 mounting holes on the chassis of the air conditioner will line up with the corners of the square hole in the roof





3. Connect Electrical supply to unit

1. This unit **MUST** be installed in accordance with National Wiring regulations and in particular AS3001 - 2008
2. Refer to wiring diagram below. Connect electrical supply to terminal strip. Note position of active, line and ground



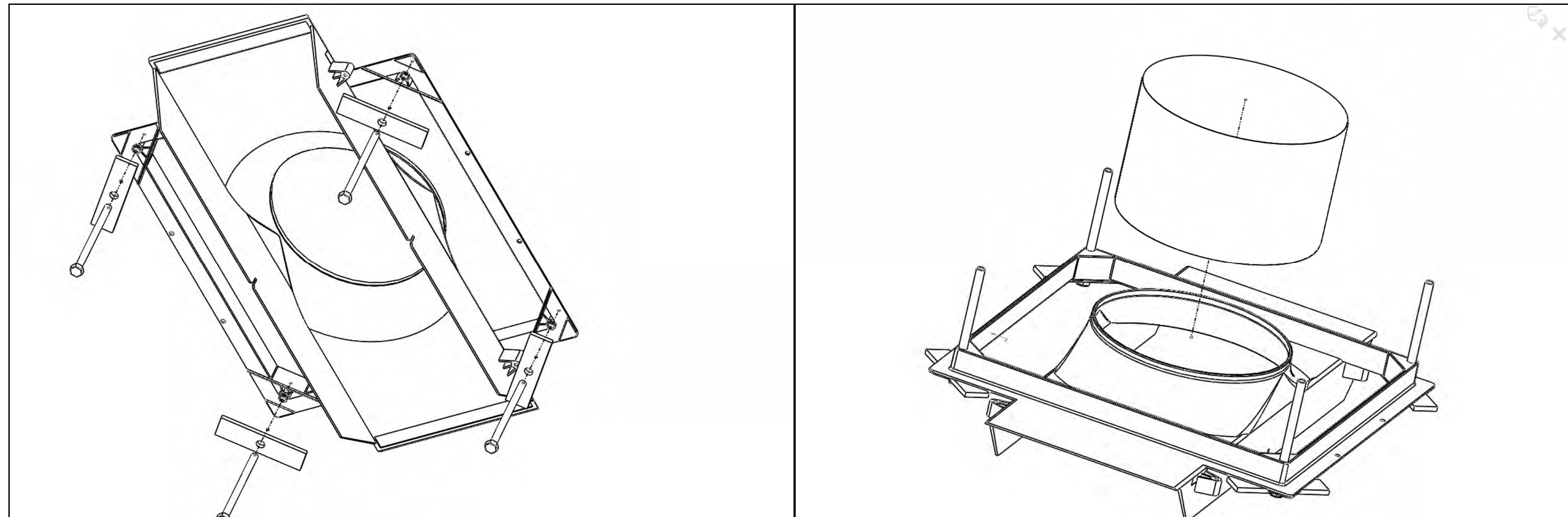
4. Assess roof thickness and modify flexible duct and hold-down bolts if required

Measure the thickness of the caravan roof and use following table to check if adjustment to hold down bolts and duct length is required:

Roof thickness (mm) *Include 'H' frame if used*	Duct length required (mm)	Hold down bolt length required (mm)
125	150 (as supplied)	As supplied
100	125 (cut 25)	As supplied
80	105 (cut 45)	As supplied
60	85 (cut 65)	Cut 50
40	65 (cut 85)	Cut 70
25 (absolute minimum)	50 (cut 100)	Cut 85

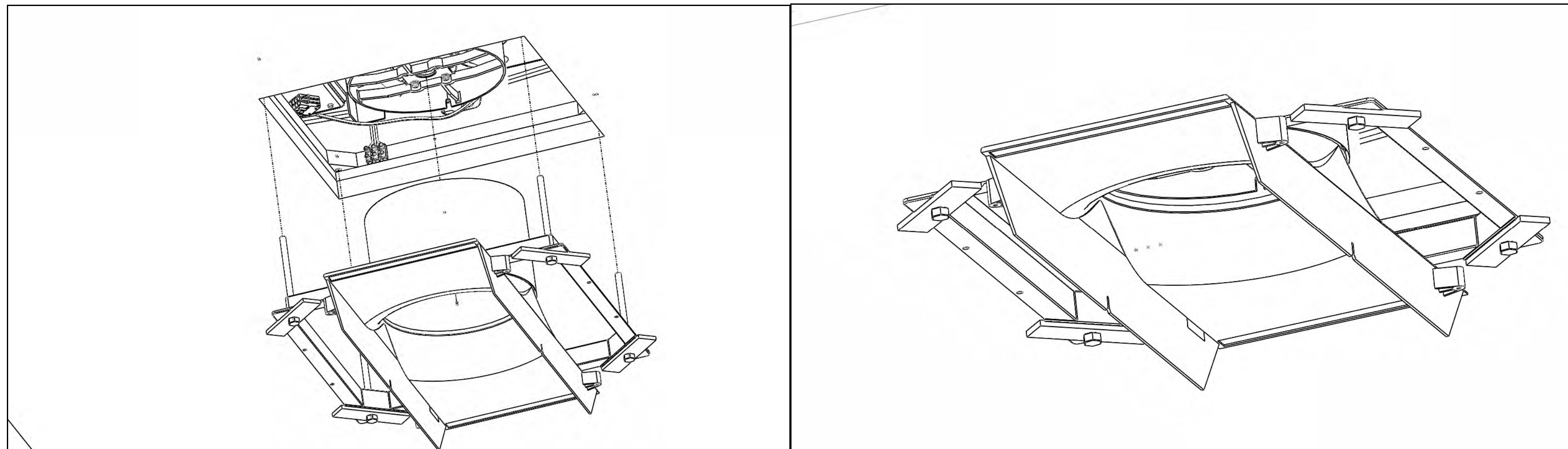
NOTE - If the Duct length needs to be adjusted then cut excess from the un-notched end

5. **Assemble duct**
    1. Thread a hold-down bar onto the M8 bolt and push the bolt almost all the way into the hole at each corner. Leave a 10mm gap between the hold-down bar and the recess in the plastic brace. This will allow easier engagement with the 4 corresponding threaded holes in the roof top unit
    2. Repeat for all four corners
    3. Add black plastic duct to the top of the assembly with the notch upwards. Align the notch with the inside fans power cable



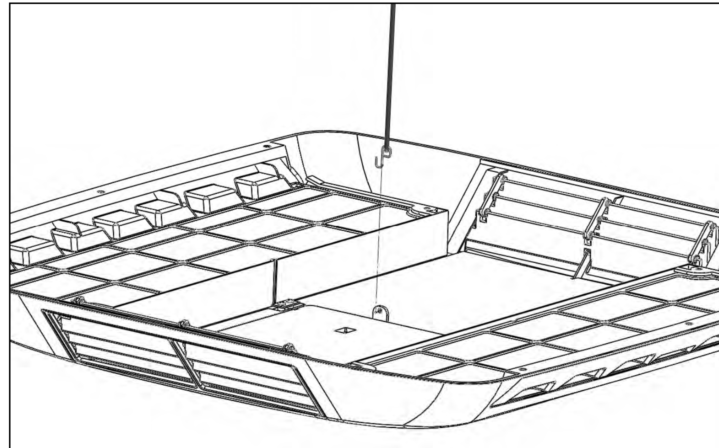
6. Attach duct to unit

- Raise duct assembly and engage the flexible black plastic duct on the outside diameter of the outlet from the roof top unit. Ensure that key hole cut out in the flexible duct aligns with the inside fan's power cable
- Engage and tighten the four M8 bolts with the threaded insets in the roof top unit. Recommended tightening torque is 7 Nm
- As the bolts are tightened ensure that the hold-down bars engage with their recesses in the brace

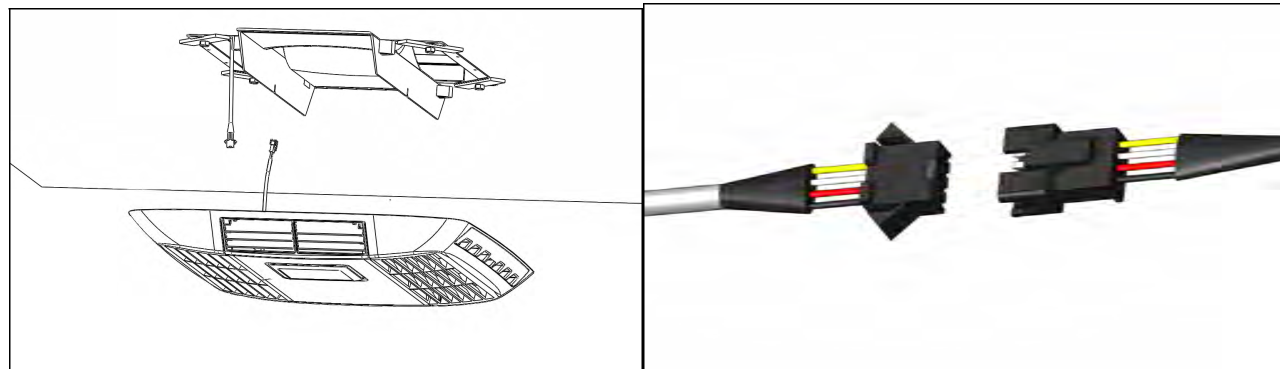


7. Attach Main Cover of Plenum

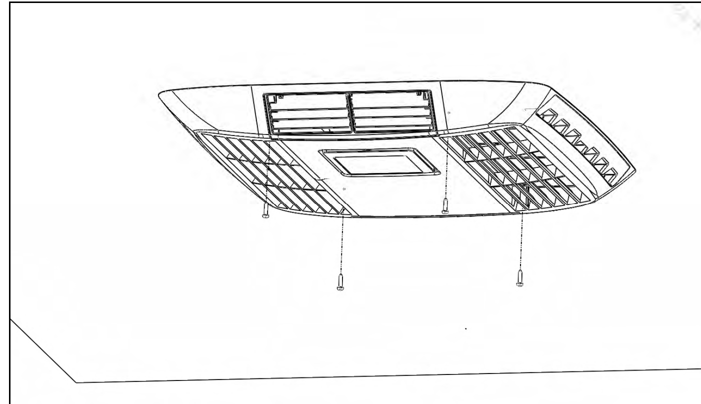
- Suspend the main cover from the duct by attaching the blue cord to the lug on the inside of main cover.
  This will allow you to use both hands to connect the control cable.



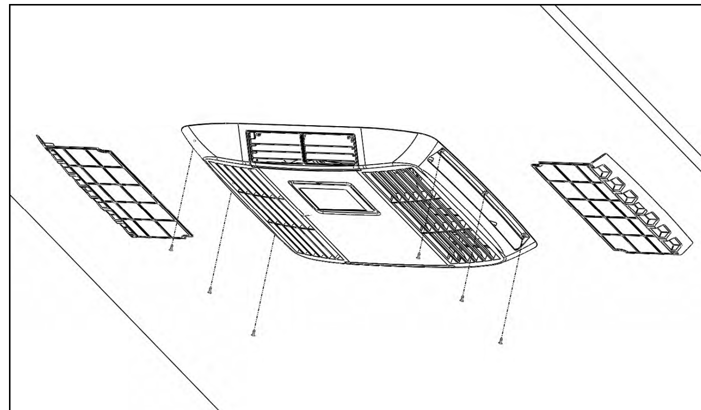
- Connect key pad cable to control cable. Note that wire colour should correspond (yellow to yellow, red to red etc)



- Raise the main cover up so that it engages with the duct assembly and secure the main cover to the duct with 4 screws provided



- Remove the filter units and use the six counter sunk self tapping screws to secure the main covers edge to the caravan ceiling
- Replace filters



Installation is complete

COMMISSIONING OF THE IBIS AFTER INSTALLATION

	Check OK
1. Turn on power at the circuit breaker or ECB.	☐
2. Press the ON/OFF button. The display should illuminate.	☐
3. Press MODE button and cycle to enter the cooling mode. The “COOL” LED will illuminate	☐
4. The display will be reading the room temperature and the inside fan will start.	☐
5. Use the TEMP buttons to adjust the set point to at least $3^{o}C$ below the room temperature ie. Display says room temperature is $25^{o}C$, then use the up/down buttons to set say $22^{o}C$.	☐
6. The display will flash “22” for a few seconds and revert to $25^{o}C$. The airconditioner is now set to come onto Cooling. There may be a 3 minute delay however.	☐
7. When compressor starts, check that cool air is being discharged.	☐
8. Check that all three fan speeds can be selected via the FAN button.	☐
9. Now press MODE button and cycle through to enter the heat mode. The “HEAT” LED will be constantly illuminated.	☐
10. Set the thermostat to at least $3^{o}C$ above the room temperature. The airconditioner is ready to heat. After the 3 minute delay period, the compressor will start and the inside fan will stop. After a short period the fan will start automatically and warm air will be discharged.	☐



SPECIFICATIONS

Electrical rating	240 V 50 Hz
Nom. Cooling capacity	3.2 KW
Nom. Heating Capacity	3.2 KW
Max rated current cooling	5.4 Amps
Max rated current heating	5.6 Amps
L/R Amps	20 Amps
Inside air delivery	140 l/s
Installed weight	49 Kg
Overall height	220 mm
Overall width	825 mm
Overall length	1040 mm
Inside plenum height	65 mm
Inside plenum width	535 mm
Inside plenum length	555 mm
Plenum weight	2.4 Kg
Refrigerant Charge	720 grms R22 or
	720 grms R407C **if marked**

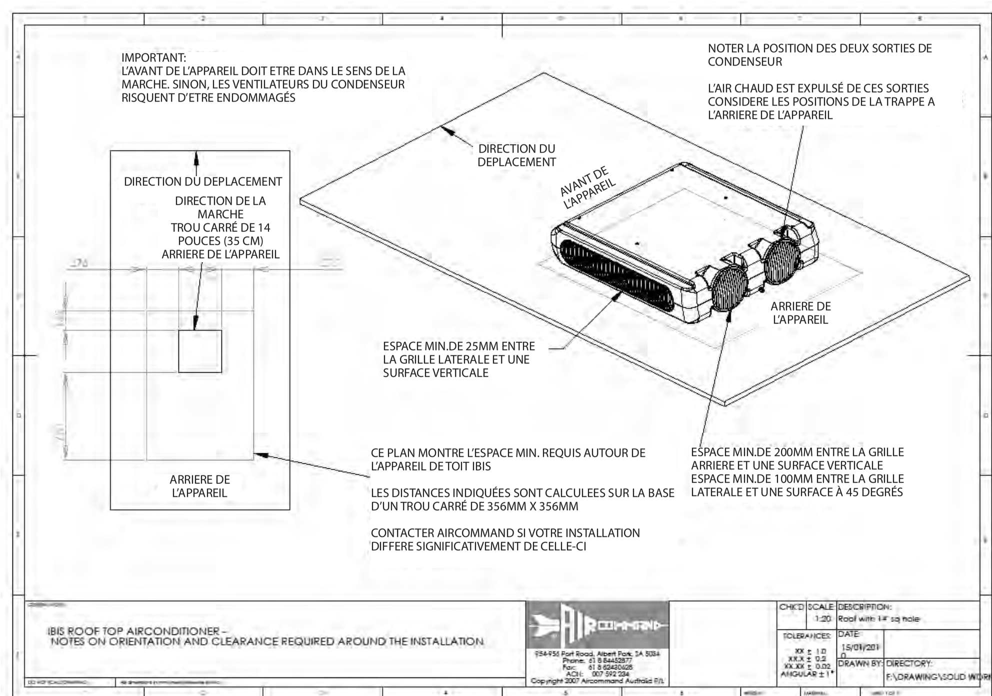
POSSIBLE FAULTS AND REMEDY

Control Pad will not illuminate when ON/OFF button is depressed	• Check power supply to van OK • Check circuit breaker is on • Control cable may be unplugged between outside unit and inside facia.
Unit does not cool	• Ensure mode button has the green cool LED Illuminated constantly • Thermostat set point must be below room temperature NB: The compressor has a 3 minute delay to start and so may not start immediately.
Unit does not heat.	• Ensure mode button has the red LED illuminated constantly. • Thermostat set point must be above room temperature • Beware compressor may have a delayed start • In very cold conditions, unit will take more time to start producing warm air.
Insufficient cooling capacity	• Ensure return air filters are clean • Operate the unit on high fan speed to obtain maximum capacity. • Ensure all doors and windows and skylights are closed, and curtains and awnings used to reduce heat load.
An error code is displayed on control panel. May be an E1 to E5	• Refer contact details on back page

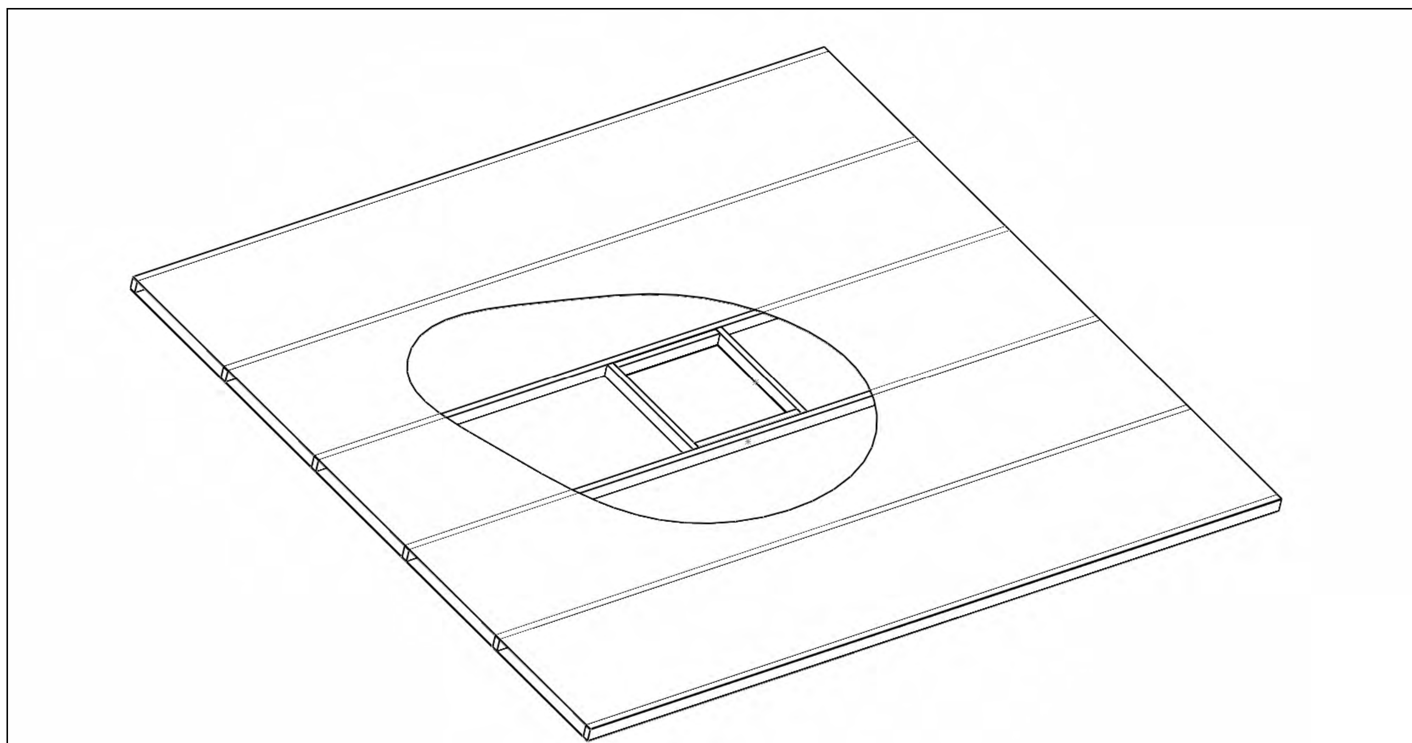
Notice d'installation – Climatiseur à cycle réversible de toit Ibis

1. Considérer l'emplacement de l'installation

Avant de commencer, marquer la position de l'appareil en tenant compte des exigences importantes suivantes pour le positionner sur le toit.
Le climatiseur doit être situé à un emplacement aussi central que possible sur le véhicule pour assurer une distribution d'air uniforme dans l'espace climatisé.
Eviter de l'installer là où une cloison, un placard ou un retour pourrait obstruer le débit d'air en provenance du plenum interne.
L'unité extérieure doit est conforme à la figure ci-dessous
Il est important que l'unité ne soit jamais à plus de 5° de l'horizontale et que l'arrière de l'unité ne soit jamais plus haut que l'avant.
Si votre installation risque de dépasser ces limites, contactez Aircommand pour obtenir des conseils spécialisés.

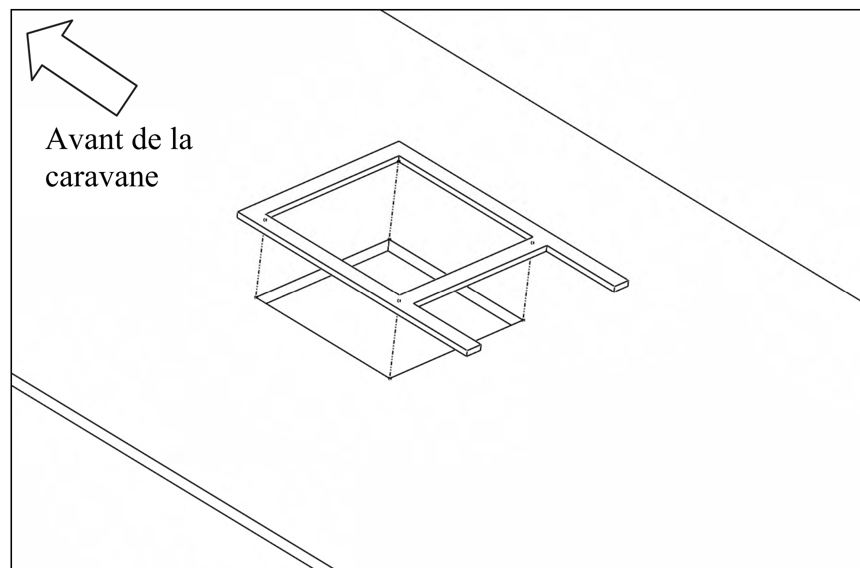


1. **Solidité du toit**
   - Les membres du toit **DOIVENT** être assez solides pour soutenir le poids du climatiseur (jusqu'à 50 kg) sans fléchissement du toit, ce qui causerait l'accumulation d'eau autour de l'appareil.
   - En cas de doute quant à la solidité du toit, envisager l'utilisation d'un cadre externe en H. Contacter Aircommand pour plus de détails.
   - The trou carré prévu sur le toit (356x356 mm, 14" x 14") **DOIVENT** être encadré au moyen d'un cadre en bois de 20mm pour fournir une structure suffisamment solide pour résister à la compression des boulons d'installation.
   - Des membres longitudinaux **DOIVENT** être fixés solidement aux membres transversaux du toit pour transférer la charge.



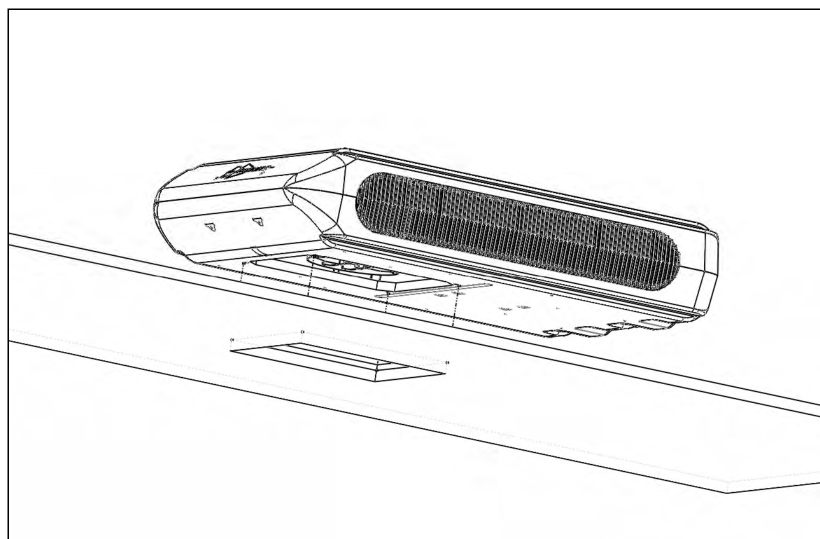
2. Poser le joint d'étanchéité autocollant

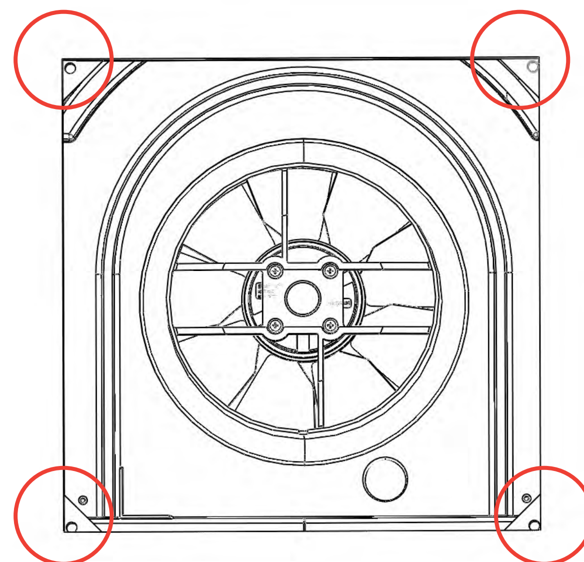
1. La surface du toit doit être propre et sèche et exempte de graisse ou d'huile.
2. Enlever le fond papier du joint d'étanchéité de toit et le placer sur le trou carré comme indiqué
3. Le joint d'étanchéité doit être appliqué avec l'autocollant orienté vers le bas.
4. Appuyer fermement sur le joint d'étanchéité pour obtenir une bonne adhésion.
5. Appliquer de la silicone entre le toit et le joint d'étanchéité autour du périmètre du joint d'étanchéité.



2. Positionner le climatiseur de toit IBIS sur le joint d’étanchéité

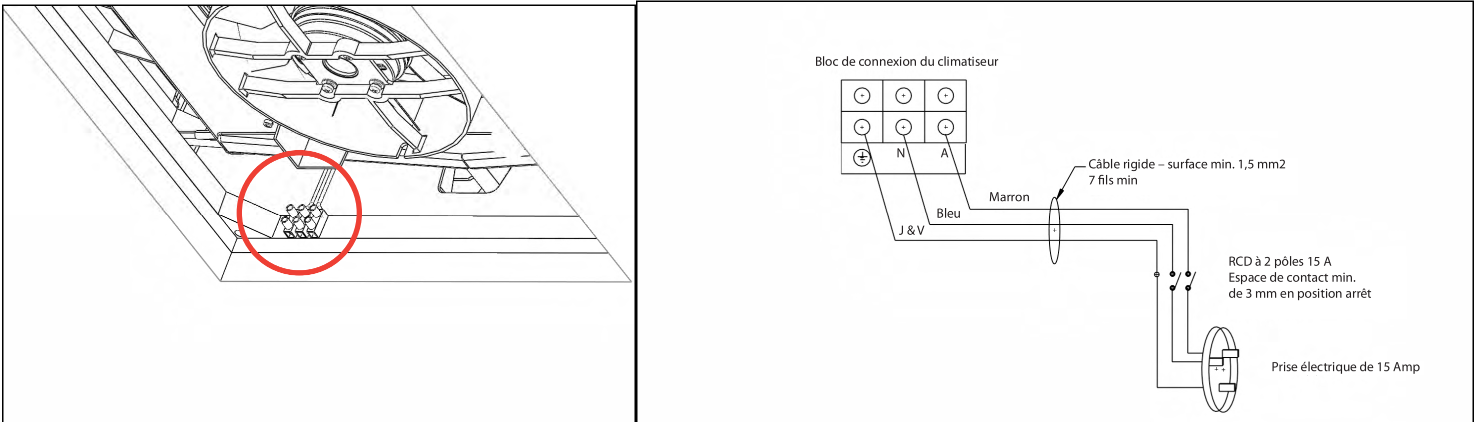
1. Positionner l’unité sur le joint d’étanchéité de sorte que les coins du trou carré du toit de la caravane s’alignent avec les coins du trou carré sous le climatiseur.
2. Les quatre trous de montage M8 situés sur le châssis du climatiseur s’aligneront avec les coins du trou carré dans le toit.





3. Connecter l'alimentation à l'appareil

1. Cet appareil **DOIT** être installé conformément aux règlements de câblage nationaux, en particulier AS3001-2008.
2. Consulter le schéma de câblage ci-dessous. Connecter l'alimentation électrique à la plaque à bornes. Noter la position active, ligne et terre.



4. Evaluer l'épaisseur du toit et modifier le conduit flexible et les boulons d'ablocage si nécessaire

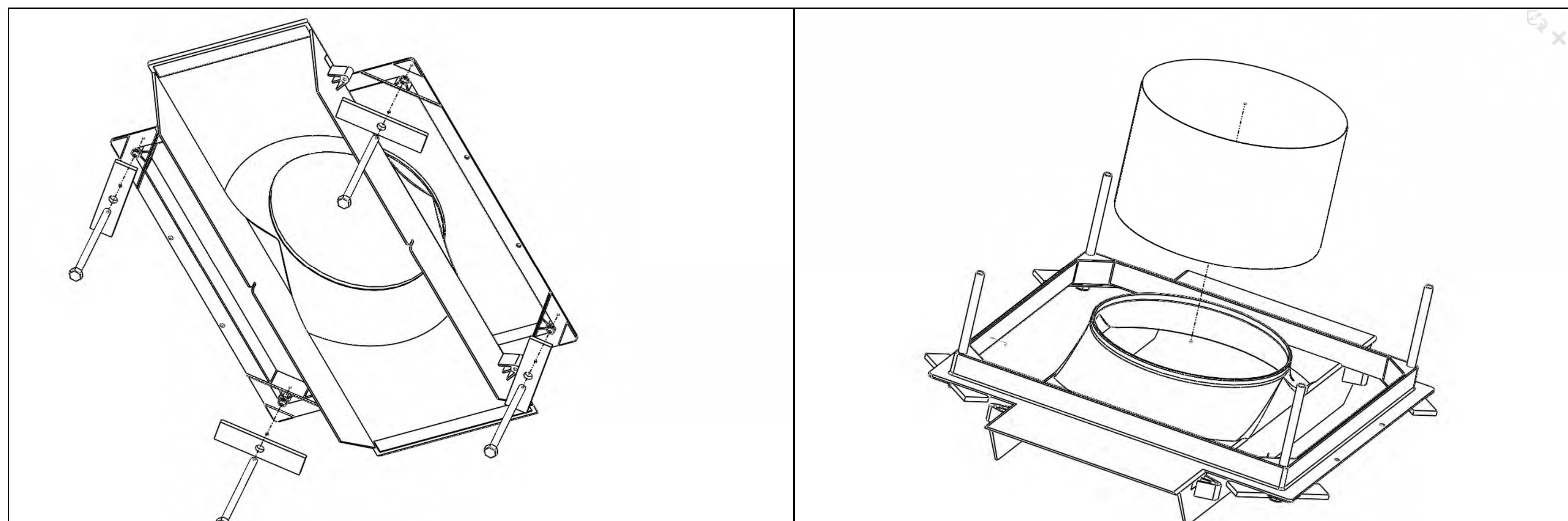
Mesurer l'épaisseur du toit de la caravane et utiliser le tableau suivant pour vérifier si un ajustement du conduit flexible et des boulons d'ablocage est nécessaire:

Epaisseur du toit (mm) *Inclure le cadre « en H » si utilisé*	Longueur de conduit requise (mm)	Longueur de boulons d'ablocage requise (mm)
125	150 (tel que fourni)	Tel que fourni
100	125 (couper 25)	Tel que fourni
80	105 (couper 45)	Tel que fourni
60	85 (couper 65)	Couper 50
40	65 (couper 85)	Couper 70
25 (minimum absolu)	50 (couper 100)	Couper 85

NOTA: Si la longueur du conduit doit être ajustée, couper l'excès de l'extrémité sans encoche.

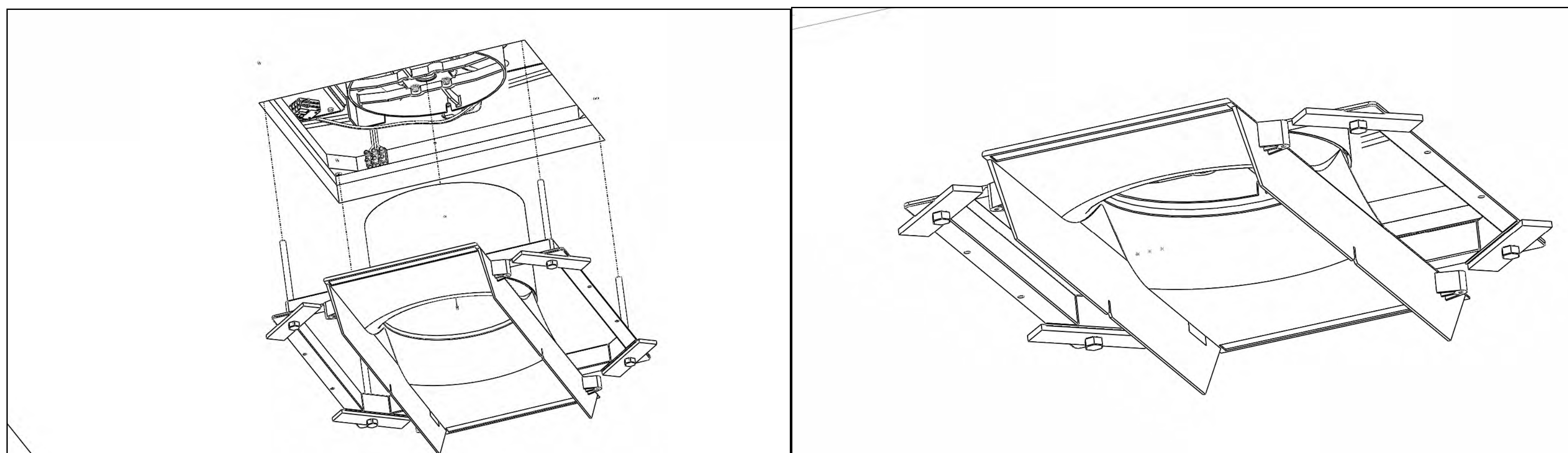
5. Assembler le conduit

1. Introduire une barre de retenue dans le boulon M8 et enfoncer le boulon presque complètement dans le trou de chaque coin. Laisser un espace de 10mm entre la barre de retenue et le retrait dans le renfort en plastique. Ceci facilitera le positionnement sur les 4 trous filetés correspondants sur l’unité de toit.
2. Répéter pour les quatre coins.
3. Placer le conduit en plastique noir sur le haut de l’assemblage en orientant l’encoche vers le haut. Aligner l’encoche avec le câble électrique du ventilateur interne.



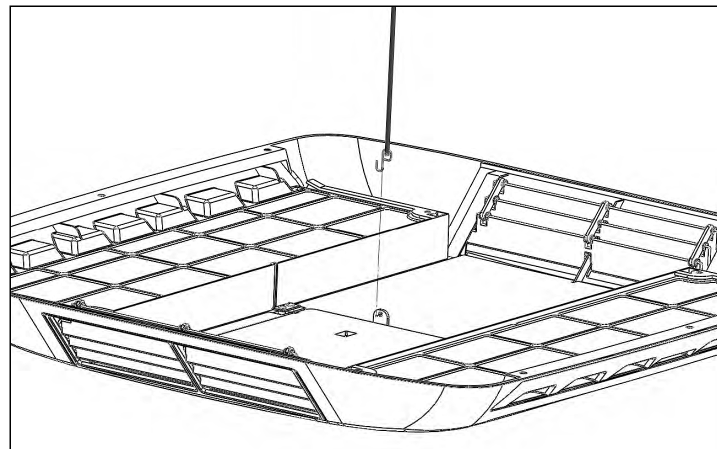
6. Fixer le conduit à l’appareil

- Soulever l’ensemble du conduit en plastique noir flexible et l’accoupler au diamètre externe de la décharge de l’unité de toit. Veiller à ce que la découpe en trou de serrure du conduit flexible s’aligne avec le câble électrique du ventilateur.
- Engager les quatre boulons M8 dans les inserts filetés de l’unité de toit et les serrer. Le couple de serrage recommandé est 7 Nm.
- À mesure que les boulons sont serrés, vérifier que les barres de retenue s’engagent dans leurs retraits sur le renfort.

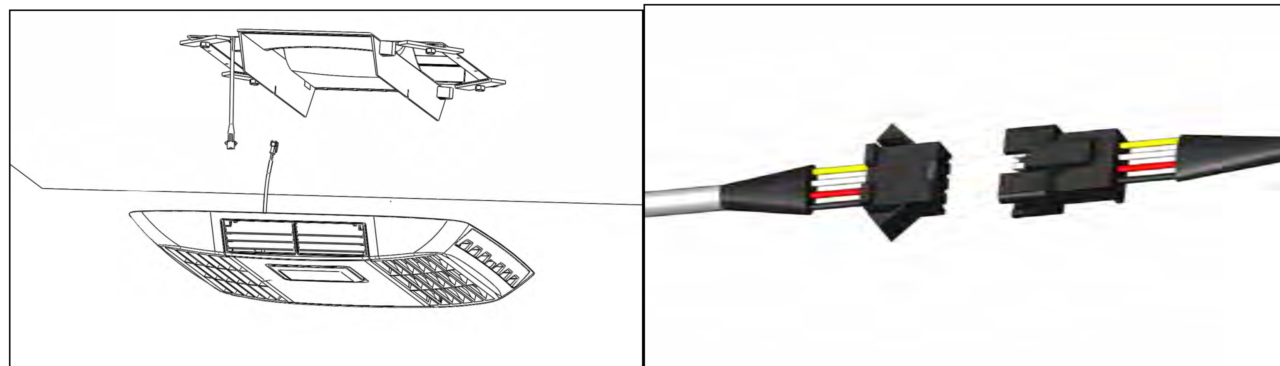


7. Fixer le couvercle principal du plenum

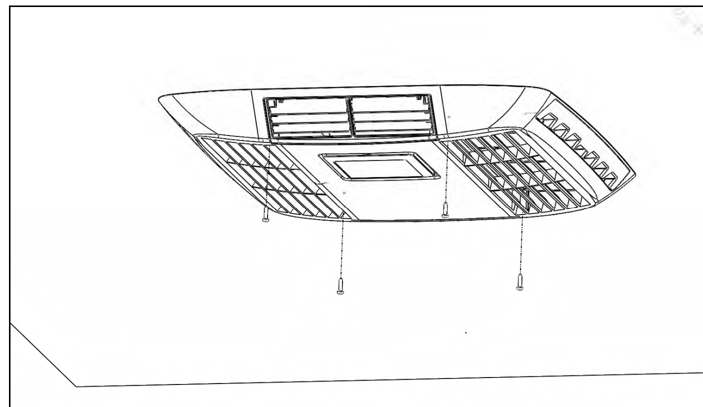
- Suspendre le couvercle principal au conduit en fixant le cordon bleu à l'oreille de fixation à l'intérieur du couvercle principal. Cela vous permettra d'utiliser vos deux mains pour connecter le câble de commande.



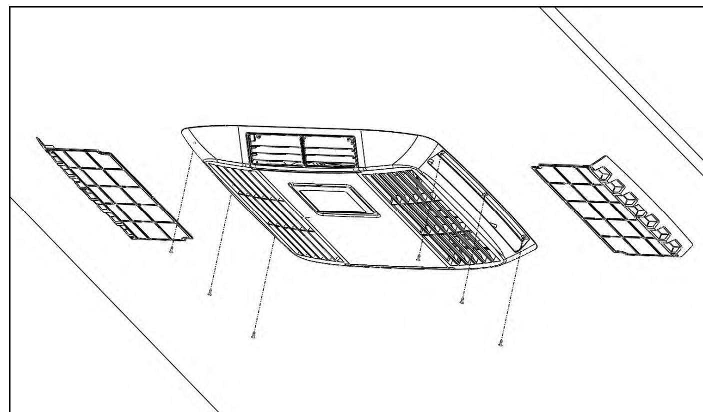
- Connecter le câble du pavé numérique au câble de commande. Noter que la couleur des fils doit correspondre (jaune à jaune, rouge à rouge, etc.)



- Soulever le couvercle principal pour qu'il s'emboite sur le conduit et le fixer au conduit avec les 4 vis prévues à cet effet.



- Retirer les unités filtres et fixer le rebord du couvercle principal au plafond de la caravane à l'aide des six vis autotaraudeuses à tête fraisée.
- Remplacer les filtres



L'installation est terminée

MISE EN SERVICE DE L’IBIS APRES L’INSTALLATION

Vérification OK

1. Mettre l’appareil sous tension au coupe-circuit ou ECB. ☐
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF (Marche/Arrêt). L’affichage devrait s’illuminer. ☐
3. Appuyer sur le bouton MODE et défiler pour entrer en mode de refroidissement. Le LED “COOL” s’illumine. ☐
4. L’affichage indique la température ambiante et le ventilateur interne se met en marche. ☐
5. Utiliser les boutons TEMP pour régler le point de consigne à au moins 3°C au-dessous de la température ambiante ; par ex. si l’affichage indique que la température ambiante est 25°C, utiliser les boutons haut/bas pour régler 22°C. ☐
6. L’affichage clignote “22” pendant quelques secondes et se remet sur 25°C. Le climatiseur est désormais réglé sur le refroidissement. Un retard de 3 minutes est toutefois possible. ☐
7. Quand le compresseur se met en marche, vérifier que l’air froid est expulsé. ☐
8. Vérifier que les trois vitesses de ventilateur peuvent être sélectionnées au moyen du bouton FAN. ☐
9. Appuyer maintenant sur le bouton MODE et défiler pour entrer en mode de chauffage. Le voyant DEL “HEAT” reste allumé. ☐
10. Régler le thermostat sur au moins 3°C au-dessus de la température ambiante. Le climatiseur est désormais prêt à chauffer. Au bout de 3 minutes, le compresseur se met en marche et le ventilateur interne s’arrête. Au bout d’un bref moment, le ventilateur se met automatique ment en marche et expulse de l’air chaud. ☐



SPECIFICATIONS

Caractéristiques assignées	240 V 50 Hz
Capacité de refroidissement nom.	3.2 KW
Capacité de chauffage nom.	3.2 KW
Courant assigné max	5.4 Amps
Courant assigné max	5.6 Amps
Ampères G/D	20 A
Soufflage interne	140 l/s
Poids installé	49 Kg
Hauteur hors tout	220 mm
Largeur hors tout	825 mm
Longueur hors tout	1040 mm
Hauteur du plenum interne	65 mm
Largeur du plenum interne	535 mm
Longueur du plenum interne	555 mm
Poids du plenum	2.4 Kg
Charge de réfrigérant	720 g R22 ou 720 g R407C **si marqué**

DÉFAUTS ÉVENTUELS ET SOLUTIONS

Le boîtier de commande ne s'illumine pas quand le bouton ON/OFF est enfoncé	• Vérifier l'alimentation de la caravane • Vérifier que le coupe-circuit est sous tension • Il est possible que le câble de commande reliant l'unité extérieure au panneau intérieur soit débranché
L'appareil de rafraichit pas	• Vérifier que le voyant DEL de refroidissement vert du bouton de mode reste illuminé • Le point de consigne du thermostat doit être au-dessous de la température ambiante NB : Le compresseur a un retard de 3 minutes, par conséquent il risque de ne pas démarrer immédiatement
L'appareil de réchauffe pas	• Vérifier que le voyant DEL de chauffage rouge du bouton de mode reste illuminé • Le point de consigne du thermostat doit être au-dessus de la température ambiante • Noter que le démarrage du compresseur peut être retardé • Quand il fait très froid, l'appareil prend davantage de temps pour produire de l'air chaud
Capacité de refroidissement insuffisante	• Vérifier que les filtres d'air sont propres • Régler l'appareil sur une vitesse de ventilateur élevée pour obtenir une capacité maximale. • S'assurer que toutes les portes, les fenêtres et le lanterneau sont fermés, et utiliser des rideaux et des auvents pour réduire la charge de chaleur
Un code d'erreur est affiché sur le panneau de commande (E1 à E5)	• Se référer aux coordonnées sur la dernière page

Einbauanleitung - Ibis Dachklimagerät mit Heiz- und Kühlfunktion

1. Einbauposition erwägen

Bestimmen Sie als erstes die Position des Geräts, wobei Sie die folgenden wichtigen Anforderungen in Hinsicht auf die Platzierung des Geräts auf dem Dach in Erwägung ziehen: Das Klimagerät sollte so zentral wie möglich auf dem Wohnmobil bzw. Wohnwagen angebracht werden, um eine gleichmäßige Luftverteilung innerhalb des klimatisierten Raumes zu gewährleisten. Vermeiden Sie den Einbau an einer Stelle, wo ein Schott, ein Schrank oder eine Trennwand den Abfluss des Luftstroms aus dem Innenluftschacht behindern könnte. Die Anbringung des außenseitigen Geräts muss der folgenden Abbildung entsprechen.

Es ist wichtig, dass das Gerät nie mehr als 5° aus der Waage ist; und die Rückseite des Geräts sollte nie höher stehen als die Vorderseite. Falls Ihr Einbau diese Maße vermutlich überschreiten sollte, wenden Sie sich bitte für eine spezielle Beratung an Aircommand.

WICHTIGER HINWEIS:
DIE VORDERSEITE DES GERÄTS MUSS IN FAHRTRICHTUNG WEISEN. NICHTBEFOLGEN DIESER ANWEISUNG FÜHRT ZUR BESCHÄDIGUNG DER KONDENSATORLÜFTER.

FAHRTRICHTUNG

Quadratischer Ausschnitt 356 x 356 mm

RÜCKSEITE DES GERÄTS

FAHRTRICHTUNG

VORDERSEITE DES GERÄTS

POSITION DER DOPPELTEN KONDENSATORAUSGÄNGE BEACHTEN.

AUS DIESEN AUSGÄNGEN TRITT HEISSLUFT AUS. POSITION VON LUKEN AN DER RÜCKSEITE DES GERÄTS IN BETRACHT ZIEHEN.

RÜCKSEITE DES GERÄTS

MINDESTENS 25 MM FREIRAUM VON DER SEITE DES GRILLS BIS ZU JEDEM HINDERNIS.

DIESER AUFRISS ZEIGT DEN BENÖTIGTEN MINDESTFREIRAUM UM DAS IBIS DACHGERÄT.

DIE ENTFERNUNGEN SIND VOM QUADRATISCHEN AUSSCHNITT (356 X 356 MM) GERECHNET.

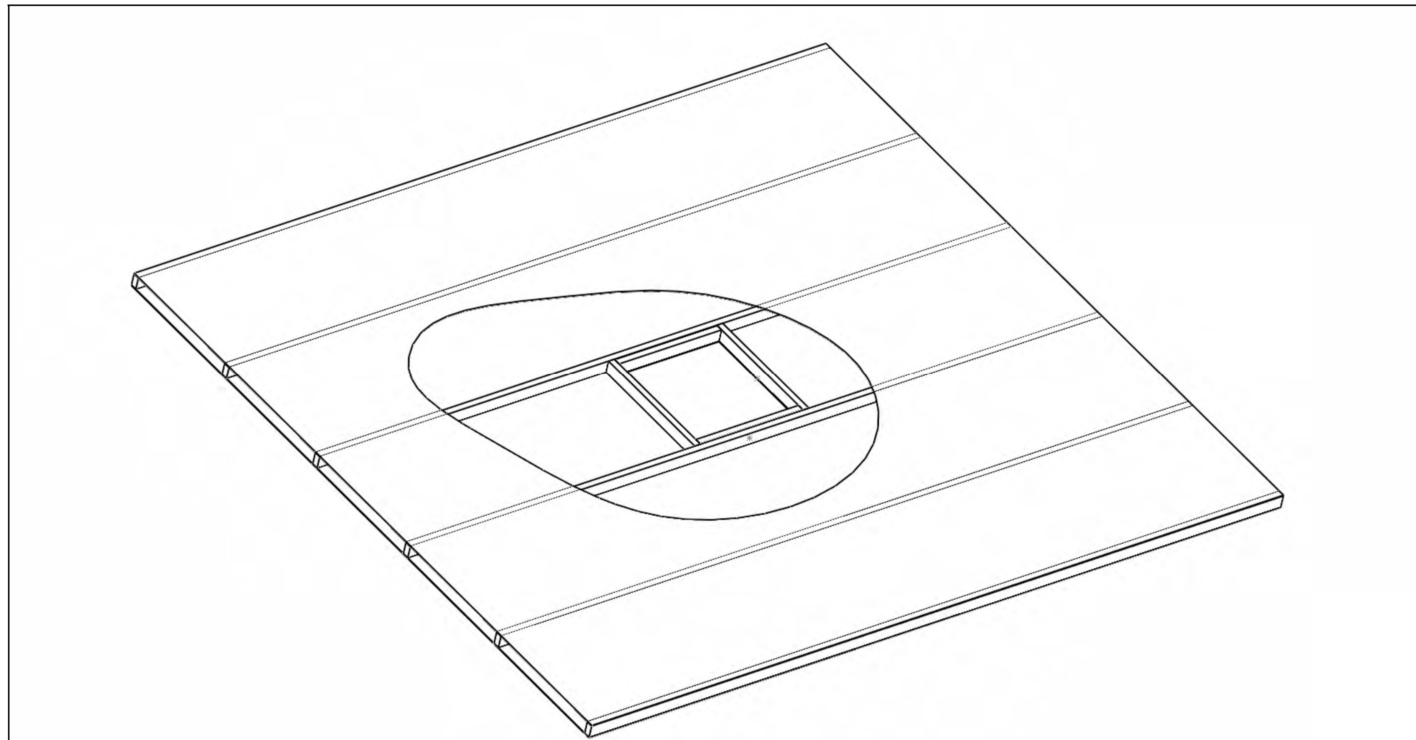
ERSUCHEN SIE AIRCOMMAND UM BERATUNG, FALLS IHR EINBAU SICH BETRÄCHTLICH VON DIESEM UNTERSCHEIDET.

MINDESTENS 200 MM FREIRAUM ZWISCHEN DEM RÜCKSEITIGEN GRILL UND JEDER SENKRECHTEN FLÄCHE.
MINDESTENS 100 MM FREIRAUM BIS ZU JEDER FLÄCHE MIT EINER NEIGUNG VON 45 GRAD.

IBIS ROOF TOP AIRCONDITIONER –
NOTES ON ORIENTATION AND CLEARANCE REQUIRED AROUND THE INSTALLATION

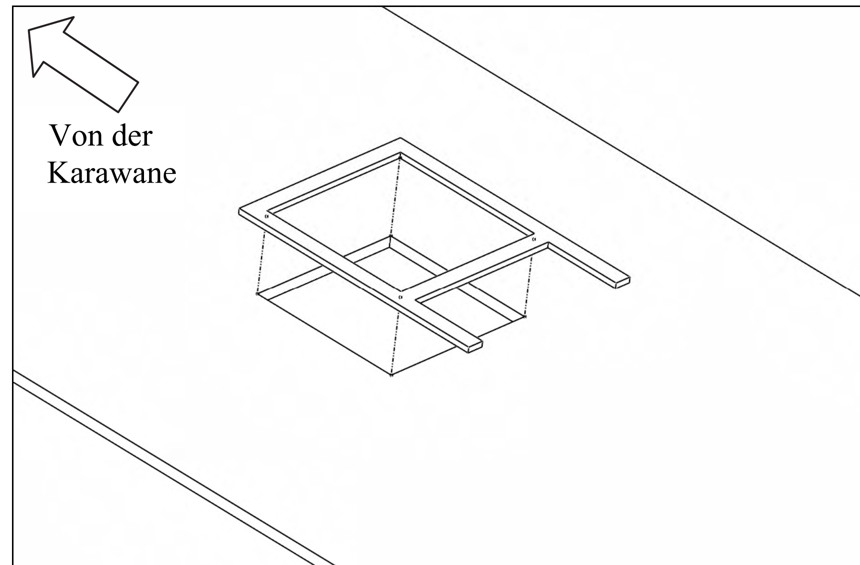
1. Dachstärke

- Die Dachträger **MÜSSEN** stark genug sein, um das Gewicht des Klimageräts (bis zu 50 kg) zu tragen, ohne dass sich das Dach verbiegt, da dies Wasserlachen im Umfeld des Geräts verursachen würde.
- Sollten Sie irgendwelche Zweifel an der Tragfähigkeit des Daches hegen, erwägen Sie die Anwendung eines externen H-Rahmens. Bitte wenden Sie sich für weitere Einzelheiten an Aircommand.
- Der quadratische Dachausschnitt (356 x 356 mm) **MUSS** mit Holzleisten (20 x 20 mm) verstärkt werden, um eine Konstruktion zu schaffen, die solide genug ist, um die Kompression der Befestigungsbolzen auszuhalten.
- Längsträger **MÜSSEN** zur Lastenübertragung fest mit den Dachquerstreben verbunden sein.



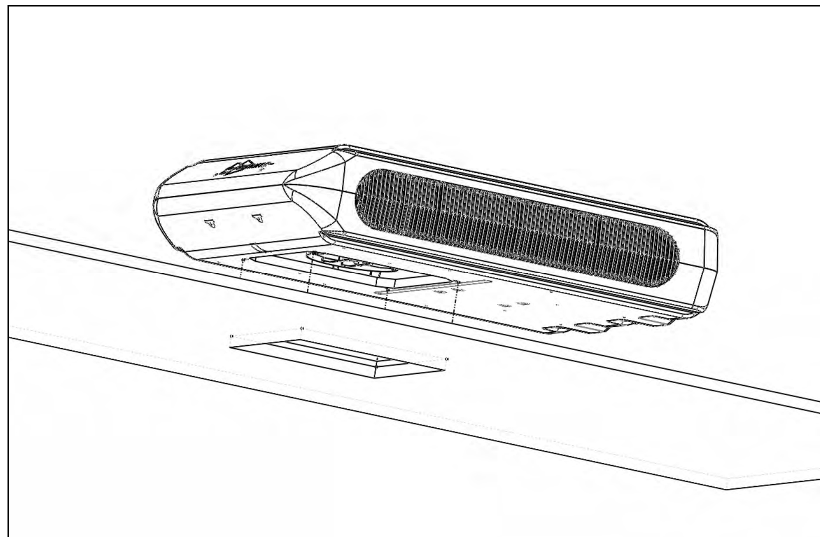
2. Selbstklebende Dichtung anbringen

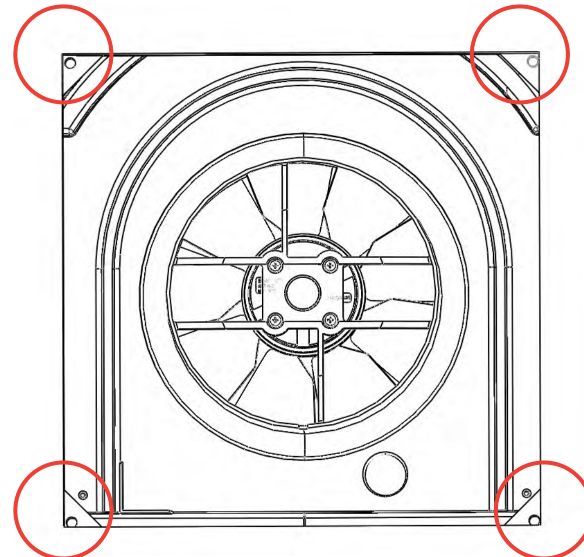
1. Die Dachträger **MÜSSEN** stark genug sein, um das Gewicht des Klimageräts (bis zu 50 kg) zu tragen, ohne dass sich das Dach verbiegt, da dies Wasserlachen im Umfeld des Geräts verursachen würde.
2. Papierstreifen von der Dachdichtung abziehen und die Dichtung, wie abgebildet, über dem quadratischen Loch platzieren.
3. Dichtung muss mit selbstklebender Seite nach unten aufgebracht werden. Ausrichtung der Dichtung relativ zur Fahrtrichtung beachten.
4. Dichtung fest aufdrücken, um eine gute Haftung zu gewährleisten.
5. Fuge zwischen Dach und Dichtung im gesamten Umriss der Dichtung mit Silikon abspritzen.



2. IBIS Dachklimagerät über der Dichtung platzieren

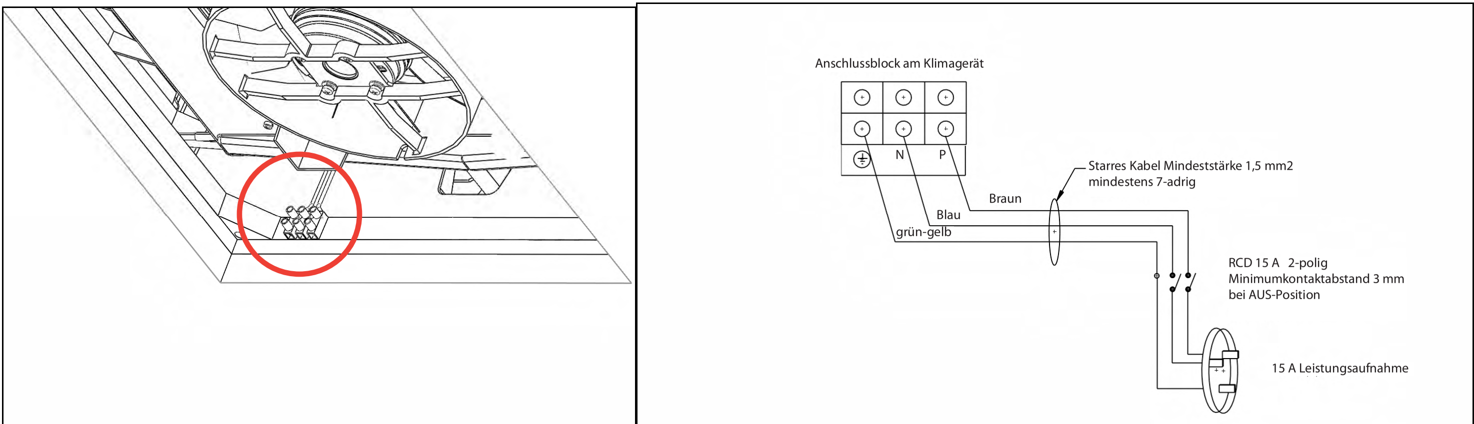
1. Das Gerät so auf der Dichtung platzieren, dass die Ecken des quadratischen Ausschnitts im Wohnmobildach mit den Ecken des quadratischen Ausschnitts auf der Unterseite des Klimageräts bündig sind.
2. Die vier M8-Befestigungslöcher am Gehäuse des Klimageräts decken sich dann mit den Ecken des quadratischen Ausschnitts im Dach.





3. Stromversorgung am Gerät anschließen

1. Das Gerät **MUSS** im Einklang den nationalen Verkabelungsvorschriften und besonders AS3001 - 2008 installiert werden.
2. Siehe Anschlussplan unten. Stromversorgung an die Klemmenleiste anschließen. Position von Positiv, Negativ und Erde beachten.



4. Bemessung der Dachdicke und Änderung des flexiblen Luftkanals und der Befestigungsschrauben

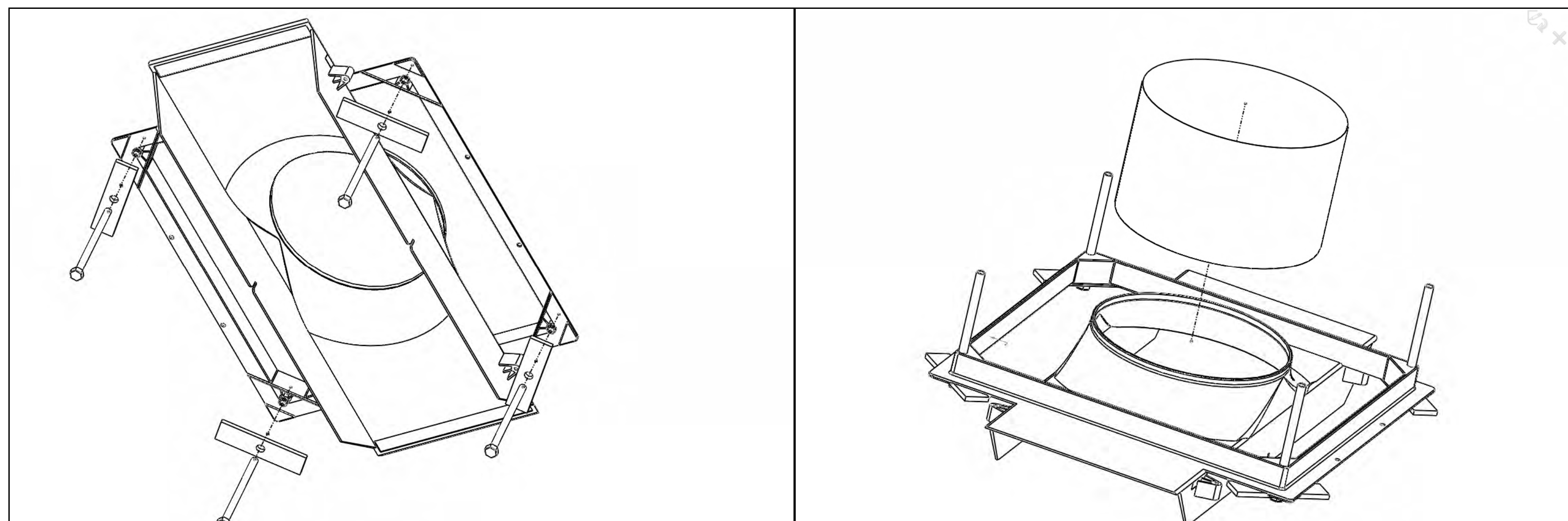
Messen Sie die Dicke des Dachs und benutzen Sie die folgende Tabelle um zu prüfen, ob die Befestigungsschrauben und die Länge des Luftkanals abgeändert werden müssen:

Dachdicke (mm) *einschl. H-Rahmen falls benutzt*	erforderliche Luftkanallänge (mm)	erforderliche Länge der Befestigungsschrauben (mm)
125	150 (wie Liefermaß)	wie Liefermaß
100	125 (um 25 kürzen)	wie Liefermaß
80	105 (um 45 kürzen)	wie Liefermaß
60	85 (um 65 kürzen)	um 50 kürzen
40	65 (um 85 kürzen)	um 70 kürzen
25 (absolutes Minimum)	50 (um 100 kürzen)	um 85 kürzen

BITTE BEACHTEN - Falls die Länge des Luftkanals geändert werden muss, Überlänge vom ungekerbten Ende abtrennen.

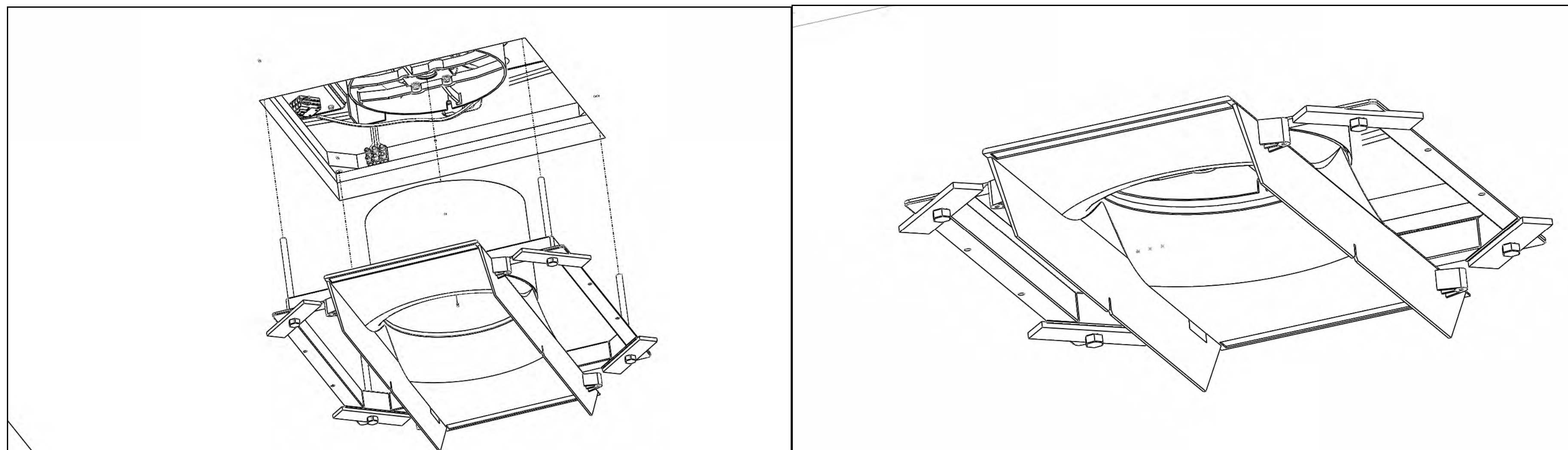
5. Montage des Luftkanals

1. Befestigungsplatte auf die Schraube M8 aufdrehen und die Schraube fast die gesamte Länge bis in das Eckloch drücken. Einen Abstand von 10 mm zwischen der Befestigungsplatte und der Ausbuchtung der Plastikmanschette belassen; dies erleichtert die Verbindung mit den 4 gegenüberliegenden Schraubenlöchern des Dachgeräts.
2. In allen vier Ecken wiederholen.
3. Schwarzen Plastikkanal mit der Kerbe nach oben auf die Baugruppe aufsetzen. Kerbe auf die Kabel des Innenventilators ausrichten.



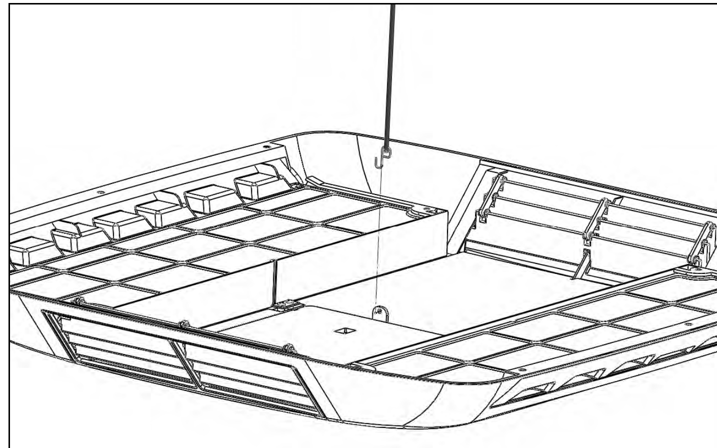
6. Kanal am Gerät anbringen

- Die Baugruppe mit dem Luftkanal anheben und den flexiblen, schwarzen Plastikkanal am Außenrand des Ausgangs des Dachgeräts ansetzen. Vergewissern Sie sich, dass das in dem flexiblen Luftkanal ausgeschnittene Schlüsselloch auf das Kabel des Innenventilators ausgerichtet ist.
- Führen Sie die vier Schrauben M8 in die Gewindelöcher im Dachgerät ein und ziehen sie diese an. Empfohlenes Anzugsmoment ist 7 Nm.
- Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsplatten beim Anziehen der Schrauben in die Ausbuchtungen der Manschette eingreifen.

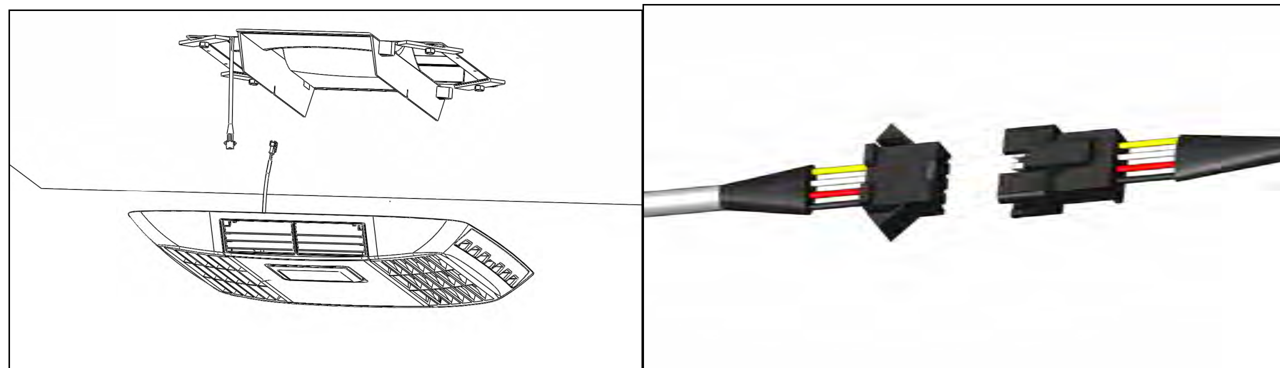


7. Anbringen der Hauptabdeckung des Luftschachts

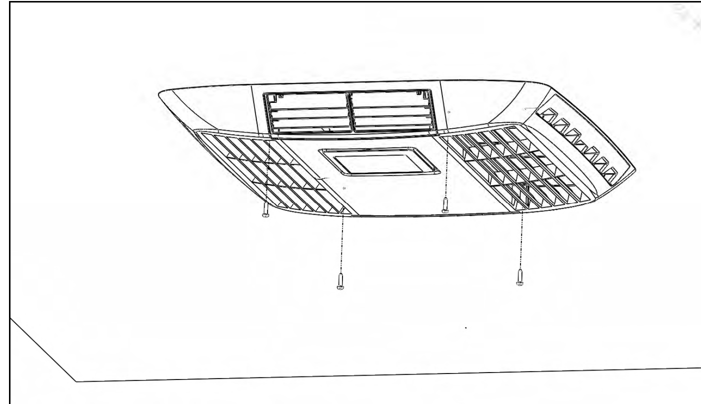
- Hängen Sie die Hauptabdeckung vom Luftkanal ab, indem Sie die blaue Kordel an der Öse auf der Innenseite der Hauptabdeckung befestigen. Dies ermöglicht Ihnen, beide Hände für den Anschluss des Steuerkabels frei zu haben.



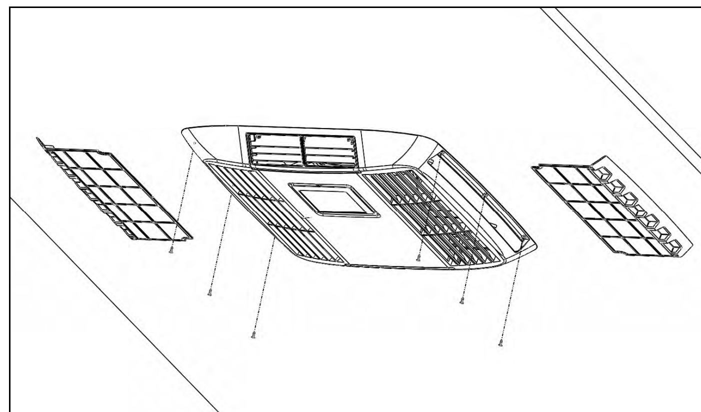
- Verstöpseln Sie das Kabel des Tastenfelds mit dem Steuerkabel. Beachten Sie dabei, dass die Kabelfarben übereinstimmen müssen (Gelb an Gelb, Rot an Rot usw.)



- Heben Sie die Hauptabdeckung an, sodass sie auf der Baugruppe mit dem Luftkanal aufsitzt, und befestigen Sie die Hauptabdeckung mit den 4 mitgelieferten Schrauben am Luftkanal.



- Entfernen Sie die Filter und benutzen Sie die sechs selbstschneidenden Senkkopfschrauben, um die Einfassung der Hauptabdeckung an der Wohnwagendecke zu befestigen.
- Filter wieder einsetzen.



Einbau ist beendet.

INBETRIEBNAHME DES IBIS NACH DEM EINBAU

Check OK

1. Strom am Schutzschalter oder Sicherungsautomaten einschalten. ☐
2. ON/OFF-Knopf drücken. Die Anzeige sollte aufleuchten. ☐
3. MODE-Knopf drücken und durchlaufen, um den Kühlmodus einzugeben. Die LED-Anzeige “COOL“ leuchtet auf. ☐
4. Die Anzeige gibt die Raumtemperatur an, und der Innenventilator fängt an zu laufen. ☐
5. Die TEMP-Knöpfe zur Einstellung des Sollwerts auf mindestens 3°C unter Raumtemperatur benutzen; d.h. bei einer angezeigten Raumtemperatur von 25°C die Pfeilknöpfe rauf/runter drücken, bis eine Temperatur von 22°C eingestellt ist. ☐
6. Die Anzeige blinkt für einige Sekunden auf „22“ und stellt sich dann auf 25°C zurück. Das Klimagerät ist nun auf den Kühlbetrieb eingestellt, allerdings mit einer Verzögerung von 3 Minuten. ☐
7. Beim Anlaufen des Kompressors bitte prüfen, dass kühle Luft abgegeben wird. ☐
8. Prüfen, dass alle drei Ventilatorgeschwindigkeiten mithilfe des FAN-Knopfes ausgewählt werden können. ☐
9. Jetzt den MODE-Knopf drücken und durchlaufen, um den Heizmodus einzugeben. Die LED-Anzeige „HEAT“ ist dauerhaft erleuchtet. ☐
10. Thermostat auf mindestens 3°C über Raumtemperatur einstellen. Das Klimagerät ist jetzt zum Heizen bereit. Nach einer Verzögerungszeit von 3 Minuten läuft der Kompressor an und der Innenventilator stoppt. Nach kurzer Zeit läuft der Ventilator automatisch wieder an, und warme Luft wird abgegeben. ☐



SPEZIFIKATIONEN

Elektrische Spannung und Frequenz	240 V 50 Hz
Nennleistung Kühlen	3.2 KW
Nom. Heating Capacity	3.2 KW
Max. Nennstrom Kühlen	5.4 A
Max. Nennstrom Heizen	5.6 A
Anzugsstrom	20 A
Luftzufluss innen	140 l/s
Einbaugewicht	49 Kg
Gesamthöhe	220 mm
Gesamtbreite	825 mm
Gesamtlänge	1040 mm
Innenhöhe des Luftschachts	65 mm
Innenbreite des Luftschachts	535 mm
Innenlänge des Luftschachts	555 mm
Luftschachtgewicht	2.4 Kg
Kältemittelladung	720 grms R22 oder 720 grms R407C **falls bezeichnet**

MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE BEHEBUNG

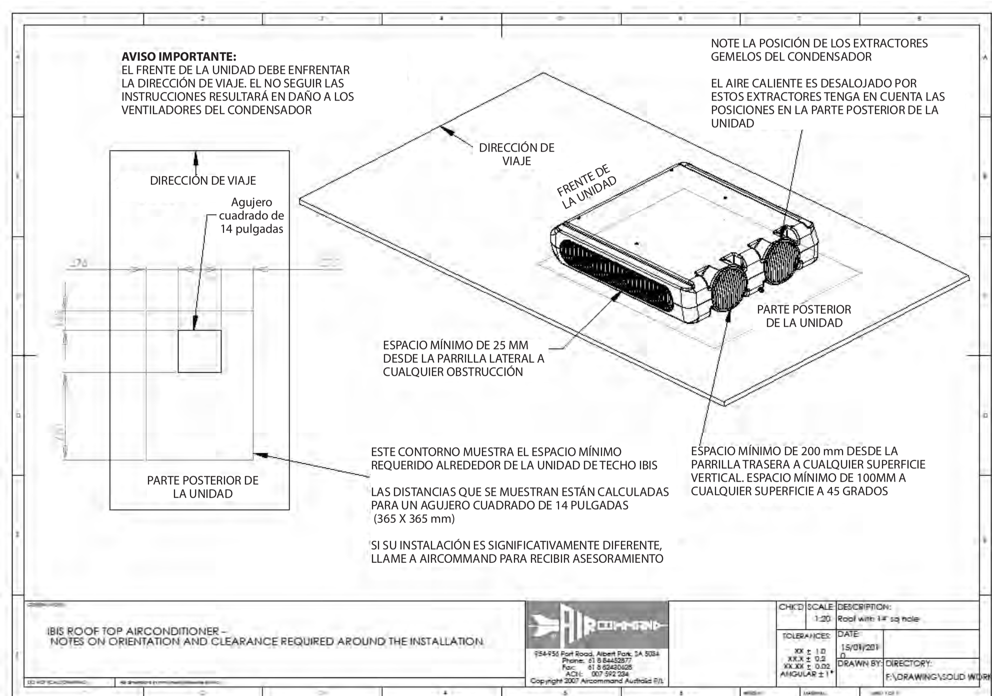
Bedienungsgerät leuchtet nicht, wenn ON/OFF-Knopf gedrückt wird.	• Prüfen, dass Stromzufuhr zum Wohnmobil bzw. Wohnwagen in Ordnung ist. • Prüfen, dass Schutzschalter eingeschaltet ist. • Steuerkabel zwischen Außengerät und Innenarmatur vielleicht nicht eingesteckt.
Gerät kühlt nicht.	• Prüfen, ob die grüne LED-Kühlanzeige des MODE-Knopfes dauerhaft euchtet. • Einstellung des Thermostats muss unter Raumtemperatur liegen. NB. Der Kompressor hat vor dem Anlauf eine Verzögerungszeit von 3 Minuten, und läuft vielleicht nicht sofort an.
Gerät heizt nicht.	• Prüfen, ob die rote LED-Heizanzeige des MODE-Knopfes dauerhaft leuchtet. • Einstellung des Thermostats muss über Raumtemperatur liegen. • Bedenken Sie, dass der Kompressor eine verzögerte Anlaufzeit haben kann. • Bei sehr kalter Witterung braucht das Gerät länger, bis es anfängt, Warmluft zu produzieren.
Unzureichende Kühlleistung.	• Gewährleisten, dass die Rückluftfilter sauber sind. • Gerät auf höchster Ventilatorgeschwindigkeit laufen lassen, um maximale Leistung zu erzielen. • Gewährleisten, dass alle Türen, Fenster und Oberlichter sowie Gardinen und Markisen geschlossen sind, um Wärmebelastung zu reduzieren.
Bedienungsgerät zeigt einen Fehlercode von E1 bis E5 an.	• Siehe Kontaktdetails auf der Rückseite.

Instrucciones de Instalación – Acondicionador de Aire IBIS de Ciclo Reversible para Techos

1. Considere la posición de la instalación

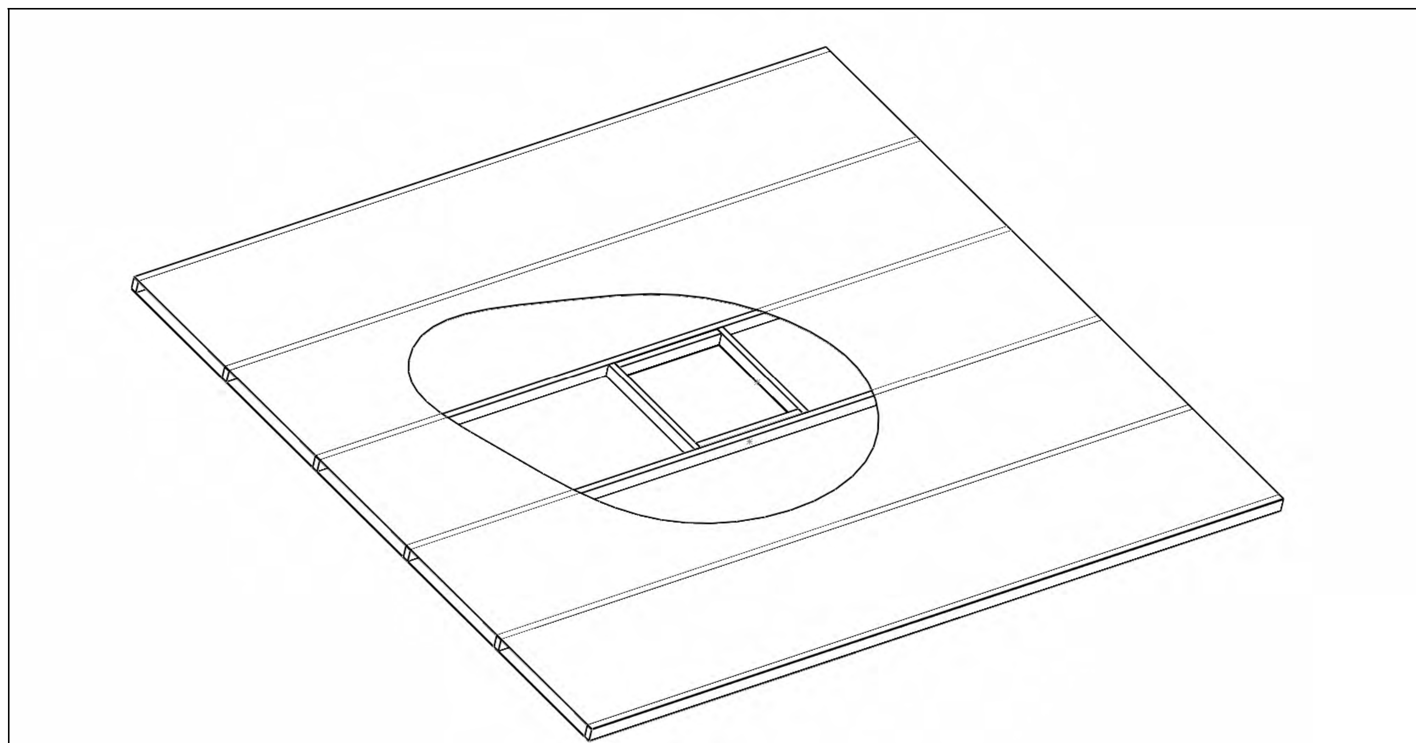
Antes de comenzar, marque la posición de la unidad teniendo en cuenta los siguientes requisitos importantes para determinar la posición de la unidad sobre el techo. El acondicionador de aire debe colocarse lo más centralmente posible sobre la camioneta para que la distribución de aire dentro del espacio refrigerado sea pareja. Evite instalarlo en una posición donde un mamparo, armario o retorno pueda interferir con la l descarga de flujo de aire desde el interior de la cámara de aire.La unidad en el exterior debe colocarse de acuerdo con la ilustración que aparece más abajo. **Es importante que la unidad nunca tenga una inclinación mayor de 5°respecto a la horizontal y que la parte trasera de la unidad nunca esté más alta que el frente de la misma.**

Si existiera la posibilidad de que su instalación excediera estos límites, póngase en contacto con Aircommand para recibir asesoramiento especializado.



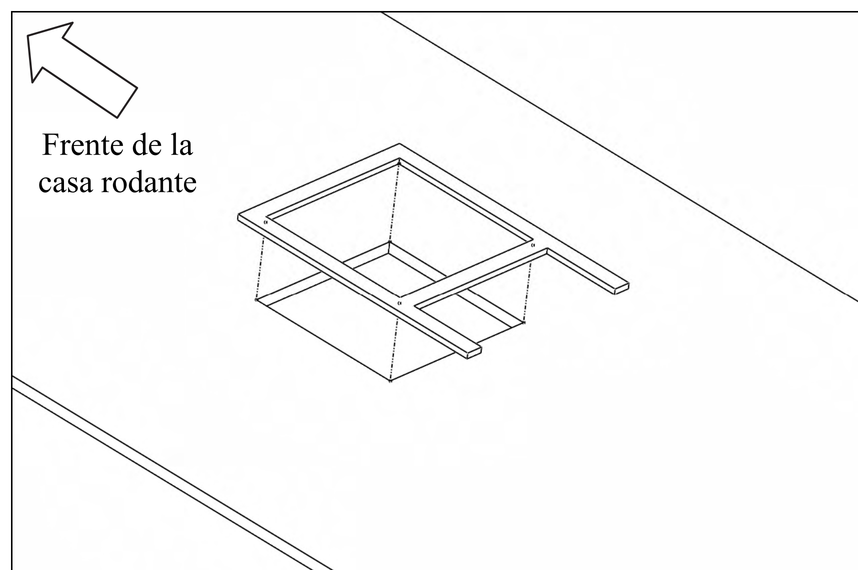
1. Resistencia del techo

- Los miembros del techo **DEBEN** ser lo suficientemente resistentes para soportar el peso del acondicionador de aire (hasta 50 kg) para que no se produzca una deflexión del techo lo que causaría que se forme una “laguna” de agua alrededor de la unidad.
- Si se tiene duda respecto a la resistencia del techo se debe entonces considerar el uso de un armazón externo en forma de “H”. Por mayores detalles, póngase en contacto con Aircommand.
- El agujero cuadrado en el techo (365 x 365 mm) **DEBE** ser enmarcado con un armazón cuadrado de madera de por lo menos 20 mm para proveer una estructura lo suficientemente fuerte como para resistir la compresión de los pernos de instalación.
- Las piezas longitudinales **DEBEN** fijarse firmemente a las transversales del techo para transferir la carga.



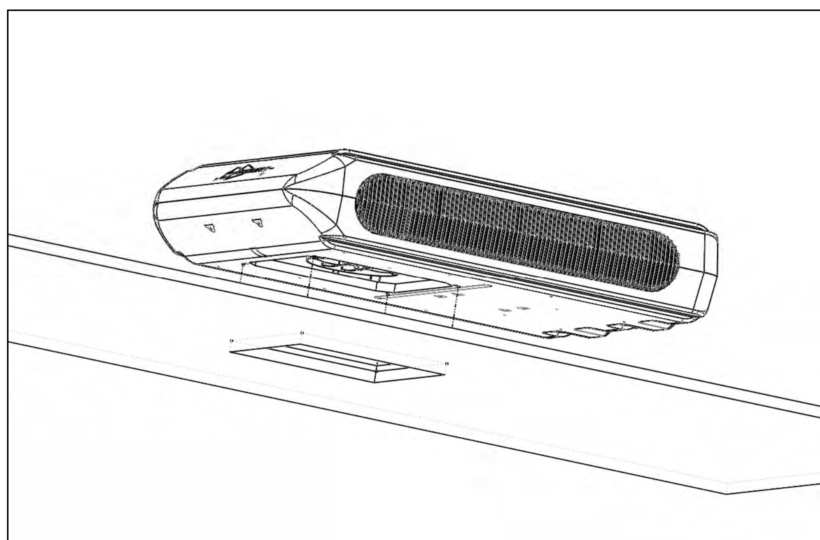
2. Instalar la junta auto adhesiva

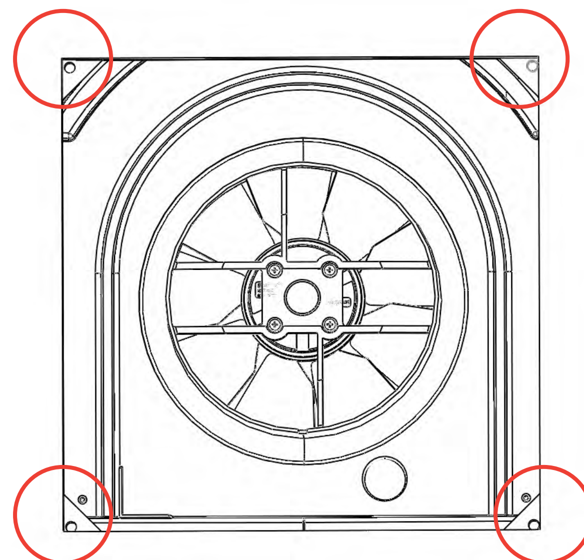
1. La superficie del techo debe estar limpia y seca y libre de grasa o aceite
2. Remueve el papel de atrás de la junta selladora que va en el techo y colóquela sobre el agujero cuadrado según se muestra en la figura
3. La junta se debe colocar con la parte auto-adhesiva hacia abajo. Note la orientación de la junta hacia la dirección de viaje..
4. Presione la junta firmemente hacia abajo para asegurar una buena adhesión
5. Coloque un borde de silicona entre el techo y la junta alrededor de todo el perímetro de la misma



2. Coloque el acondicionador de aire de techo IBIS sobre la junta

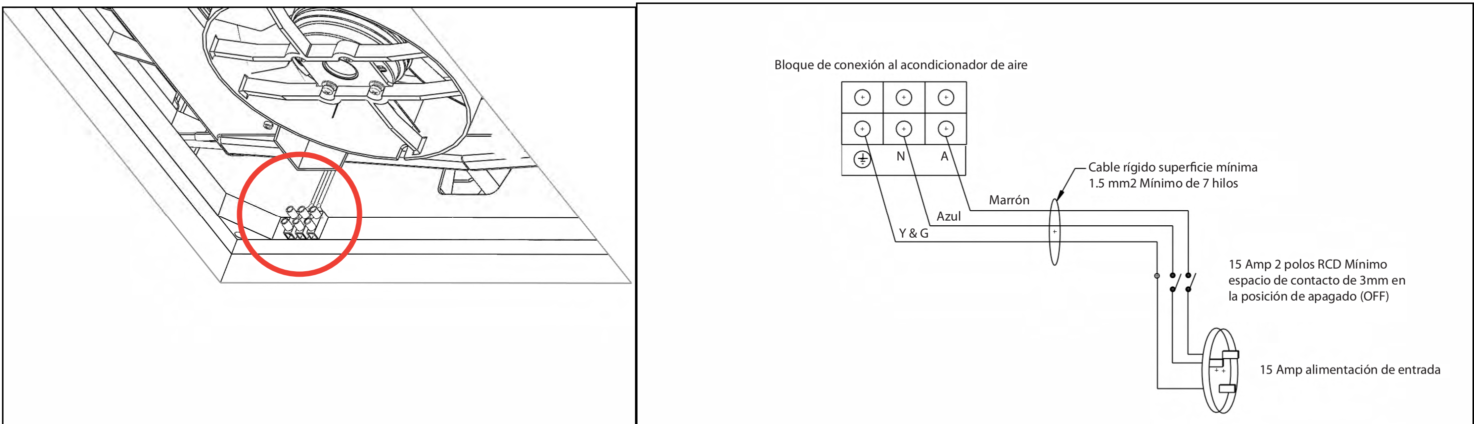
1. Coloque la unidad sobre la junta de manera que las esquinas del agujero cuadrado del techo de la casa rodante queden aliñadas con las esquinas del agujero inferior de la unidad del acondicionador de aire.
2. Los cuatro orificios de montaje M8 en el chasis del acondicionador de aire quedarán alineados con las esquinas del agujero cuadrado del techo





3. Conecte la alimentación eléctrica a la unidad

1. Esta unidad **DEBE** ser instalada de acuerdo con las Regulaciones Nacionales de Cableado y en particular de acuerdo con AS3001 – 2008
2. Ver el diagrama de cableado más abajo. Conecte la alimentación eléctrica a la tira de terminales. Note la posición del activo, la línea y la masa a tierra



4. Evalúe el espesor del techo y modifique los conductos flexibles y los bulones de sujeción si fuera necesario

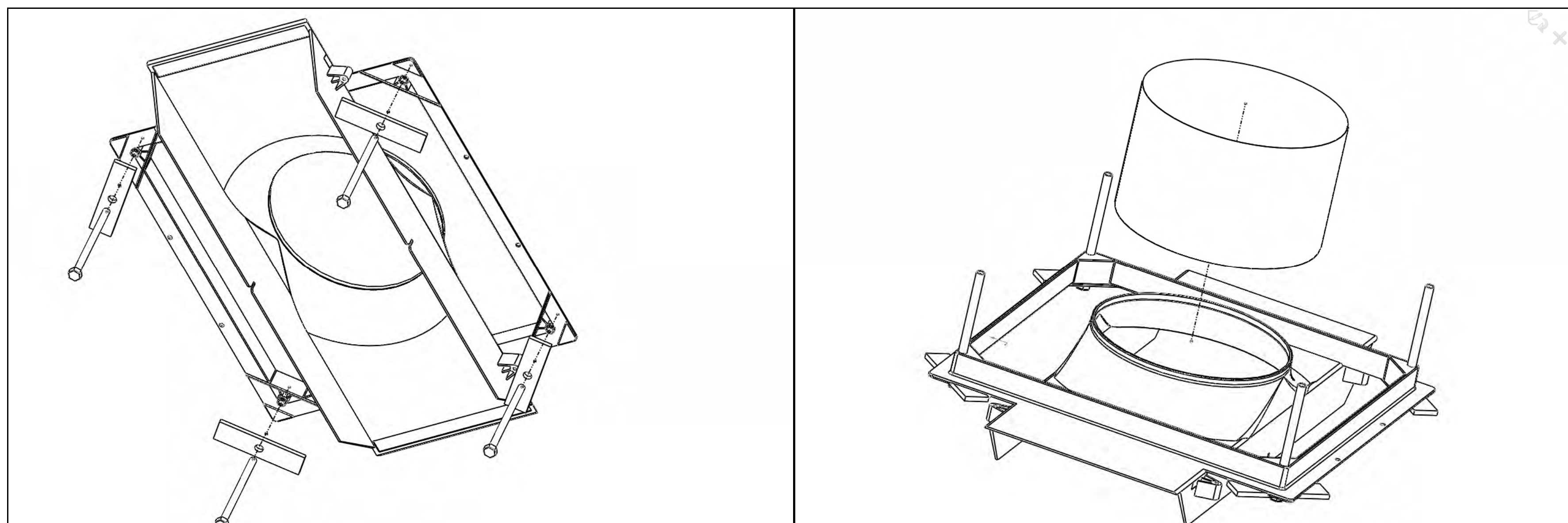
Mida el espesor del techo de la casa rodante y use la tabla que aparece a continuación para verificar si es necesario ajustar la longitud del conducto y de los bulones de sujeción:

Espesor del techo (mm) ***Incluir el marco en forma de "H" si se lo ha usado***	**Longitud necesaria del conducto (mm)**	**Longitud necesaria de los bulones de sujeción (mm)**
125	**150 (como se provee)**	**Como se proveen**
100	**125 (corte 25)**	**Como se proveen**
80	**105 (corte 45)**	**Como se proveen**
60	**85 (corte 65)**	**Corte 50**
40	**65 (corte 85)**	**Corte 70**
25 (Mínimo absoluto)	**50 (corte 100)**	**Corte 85**

NOTA: Si necesitara ajustar la longitud del conducto, corte el exceso en el extremo sin ranura

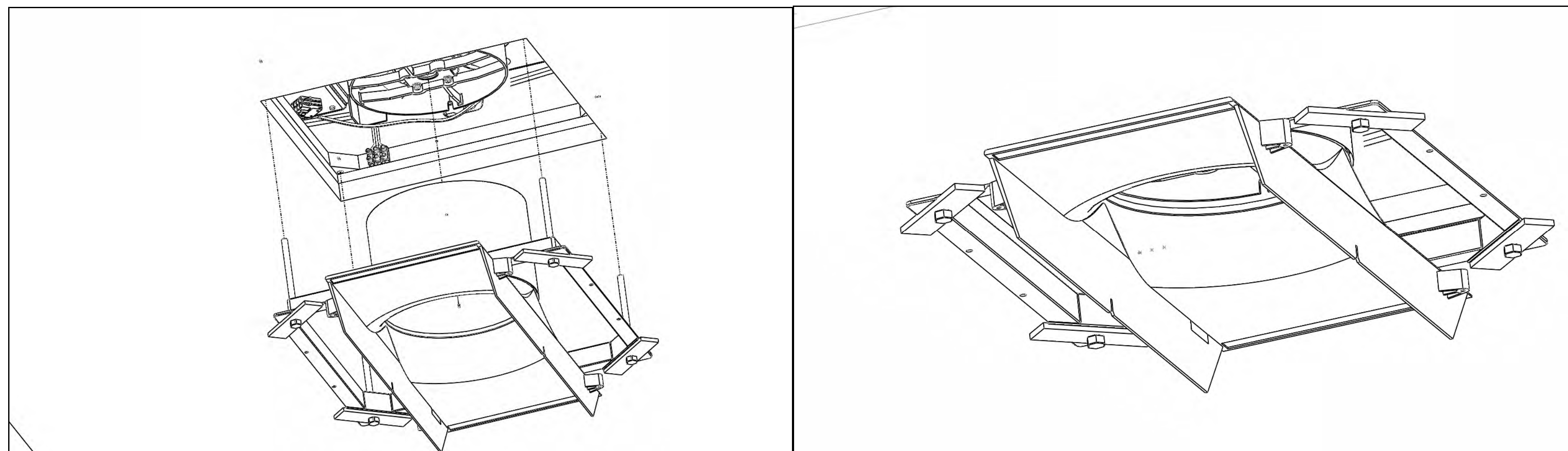
5. Armado del conducto

1. Pase una barra de sujeción por el bulón M8 y empuje casi todo el bulón a través del orificio en cada esquina. Deje un espacio de 10 mm entre la barra de sujeción y el hueco en la abrazadera de plástico. Esto permitirá un enganche más fácil con los 4 orificios roscados en la unidad del techo
2. Repita este paso en las cuatro esquinas
3. Agregue el conducto de plástico negro en la parte superior con las ranuras hacia arriba. Aliñe las ranuras con el cable de alimentación de los ventiladores interiores



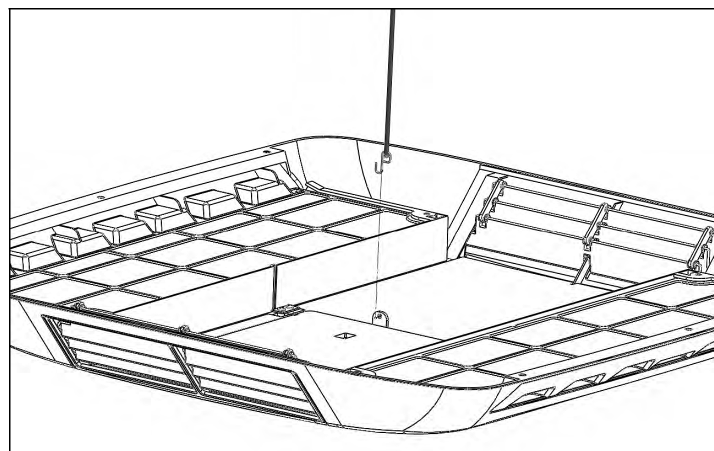
6. Coloque el conducto en la unidad

- Levante el conjunto del conducto y enganche el conducto flexible de plástico negro sobre el diámetro exterior de la salida de la unidad de techo. Asegúrese que el agujero cortado en el conducto flexible quede aliñado con el cable de alimentación del ventilador interior
- Enganche y ajuste los cuatro bulones M8 en las roscas de la unidad del techo. Se recomienda un torque de ajuste de 7 Nm
- A medida que se van ajustando los bulones asegúrese que las barras de sujeción se enganchen en los huecos de la abrazadera

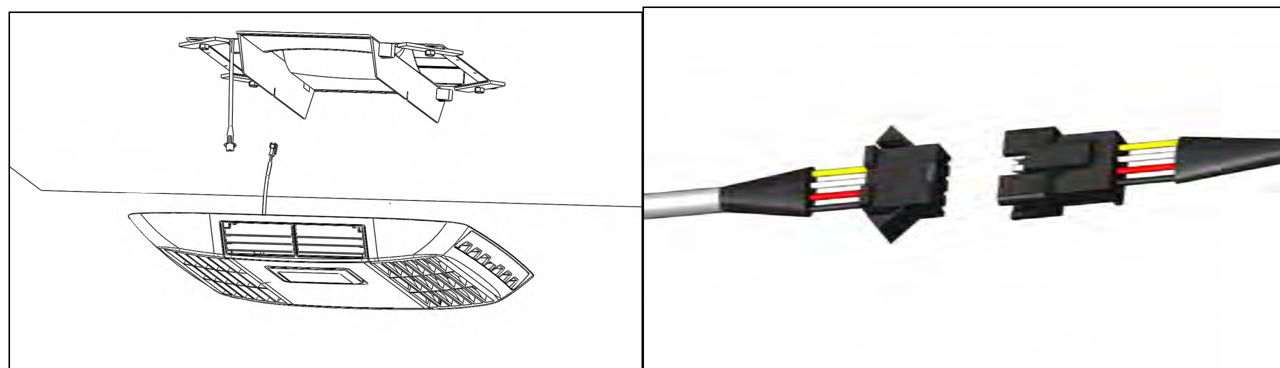


7. Coloque la Cubierta principal de la Cámara

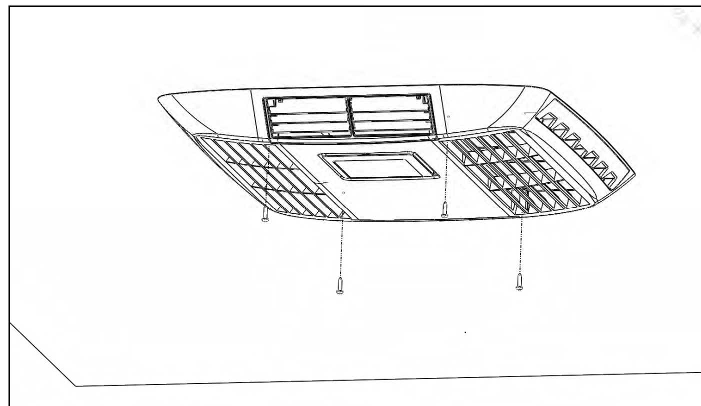
Suspenda la cubierta principal del conducto pasando el cordón azul por la orejeta que se encuentra dentro de la cubierta principal. Esto le permitirá usar las dos manos para conectar el cable de control.



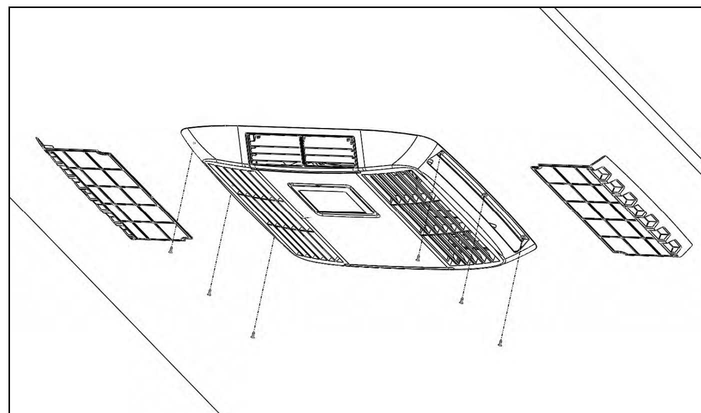
- Conecte la clavija del cable al cable de control. Note que el color del cable debe ser el mismo (Amarillo con amarillo, rojo con rojo, etc.)



- Levante la cubierta principal de manera que encaje con el conjunto del conducto y sujete la cubierta principal al conducto con los 4 tornillos que se proveen



- Saque las unidades de los filtros y use seis tornillos auto-terrajantes embutidos para sujetar el borde de la cubierta principal al cielo raso de la casa rodante
- Vuelva a colocar los filtros



Se ha completado la instalación

PUESTA EN MARCHA DEL IBIS DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN

OK

1. Conecte la alimentación desde el disyuntor o ECB. ☐
2. Pulse el botón ON/OFF (Encendido/Apagado. Se debe iluminar el visualizador. ☐
3. Pulse el botón MODE (modalidad) y de ciclo para entrar el ciclo de enfriamiento. Se iluminará el LED “COOL”(Enfriar). ☐
4. El visualizador estará leyendo la temperatura del ambiente y el ventilador interior se pone en marcha. ☐
5. Use los botones de TEMP para ajustar la temperatura a por lo menos 3 °C por debajo de la temperatura ambiente. Por ejemplo: Si el visualizador dice que la temperatura ambiente es de 25 °C, use los botones Up/Down (arriba/abajo) para ajustar la temperatura a digamos 22°C. ☐
6. En el l visualizador el número “22”parpadeará por unos segundos y revertirá a 25 °C. El acondicionador de aire está ahora programado para comenzar a enfriar. No obstante puede demorarse hasta unos 3 minutos. ☐
7. Cuando arranque el compresor, verifique que está saliendo aire frío. ☐
8. Verifique que las tres velocidades del ventilador se puedan seleccionar por medio del botón del ventilador. ☐
9. Ahora presione el botón MODE hasta que entre en la modalidad del ciclo Calefacción. El LED “HEAT”(calefacción) quedará iluminado continuamente. ☐
10. Ajuste le termostato a por lo menos 3 °C por encima de la temperatura ambiente. El acondicionador está listo para calentar. Después de una demora de 3 minutos, el compresor arrancará y el ventilador interior se detendrá. Después de un corto periodo de tiempo el ventilador arrancará automáticamente y enviará aire caliente. ☐



ESPECIFICACIONES

Regimen eléctrico	240 V 50 Hz
Capacidad Nominal de Enfriamiento	3.2 KW
Capacidad Nominal de Calentamiento	3.2 KW
Máxima Corriente de Régimen de Enfriamiento	5.4 Amps
Máxima Corriente de Régimen de Calentamiento	5.6 Amps
L/R Amps	20 Amps
Entrega de aire al interior	140 l/s
Peso una vez instalado	49 Kg
Altura total	220 mm
Anchura total	825 mm
Longitud total	1040 mm
Altura interior de la cámara	65 mm
Ancho interior de la cámara	535 mm
Inside plenum length	555 mm
Peso de la cámara	2.4 Kg
Carga del refrigerante	720 grms R22 ó 720 grms R407C **si estuviese indicado**

POSIBLE FALLOS Y SOLUCIONES

El Panel de Control no se ilumina cuando se pulsa el botón ON/OFF (Encendido/Apagado).	• Chequear que la fuente de alimentación al van esté OK. • Verifique el disyuntor. • El cable de control puede estar desenchufado entre la unidad exterior y la cara interior.
La unidad no enfría	• Asegúrese que el botón de modalidad tiene el LED verde encendido constantemente . • El punto de ajuste del termostato debe fijarse por debajo de la temperatura ambiente. • NB: El compresor puede tener una demora de 3 minutos antes de arrancar y por lo tanto puede no arrancar inmediatamente.
La unidad no calienta.	• Asegúrese que el LED rojo del botón de modalidad esté iluminado constantemente. • El punto de ajuste del termostato debe fijarse por encima de la temperatura ambiente. • El compresor puede demorarse en arrancar. • En condiciones muy frías, la unidad tardará en arrancar y en mandar aire caliente.
La capacidad de enfriamiento no es suficiente	• Asegúrese que los filtros de retorno estén limpios. • Haga funcionar la unidad con el ventilador en máxima velocidad para obtener el máximo de capacidad. • Asegúrese que todas las puertas y ventanas y los tragaluces estén cerrados y use cortinas y toldos para reducir la carga de calor.
El panel de control muestra un error de código. Puede ser E1 a E5.	• Lea los detalles de contacto en la última página.



Please send to:

AIRCOMMAND AUSTRALIA PTY LTD
954 Port Road, Albert Park
South Australia 5014
AUSTRALIA



Envoyer à:

AIRCOMMAND AUSTRALIA PTY LTD
954 Port Road, Albert Park
South Australia 5014
AUSTRALIA



Bitte einschicken an:

AIRCOMMAND AUSTRALIA PTY LTD
954 Port Road, Albert Park
South Australia 5014
AUSTRALIA



Por favor, sírvase enviar a:

AIRCOMMAND AUSTRALIA PTY LTD
954 Port Road, Albert Park
South Australia 5014
AUSTRALIA



MANUFACTURER'S COPY

Purchaser's Name ....

Address ....

.... P/Code .... Phone .... Email ....

Purchase Date .... Installed on ....

Model .... Serial Number ....

Purchased From ....

Address ....

.... P/Code .... Phone .... Email ....

COPIE DU FABRICANT

Nom de l'acquéreur ....

Adresse ....

.... Code postal .... Téléphone .... Email ....

Date de l'achat .... Installé le ....

Modèle .... Numéro de série ....

Acheté chez ....

Adresse ....

.... Code postal .... Téléphone .... Email ....

KOPIE FÜR DEN HERSTELLER

Name des Käufers ....

Anschrift ....

.... PLZ .... Telefon .... Email ....

Kaufdatum .... Einbaudatum ....

Modell .... Seriennummer ....

Gekauft bei ....

Anschrift ....

.... PLZ .... Telefon .... Email ....

COPIA PARA EL FABRICANTE

Nombre del Comprador ....

Dirección ....

.... Código Postal .... Teléfono .... Email ....

Fecha de compra .... Fecha de instalación ....

Modelo .... Número de Serie ....

Comprado en ....

Dirección ....

.... Código Postal .... Teléfono .... Email ....



AIRCOMMAND AUSTRALIA PTY LTD
954 Port Road, Albert Park
South Australia 5014
AUSTRALIA

Tel: (08) 8345 8444
Fax: (08) 8243 0628

AIRCOMMAND EUROPE
AIRVA
ZI Les Béthunes
10, Avenue du Fief
95310 ST OUEN L AUMONE
FRANCE

Tel: +33 (0) 134642333